31993L0038

TARYBOS DIREKTYVA 93/38/EEB
1993 m. birželio 14 d.
dėl subjektų, vykdančių savo veiklą vandens, energetikos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose, vykdomų pirkimų tvarkos derinimo

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 57 straipsnio 2 dalį, 66 straipsnį, 100a straipsnį ir 113 straipsnio paskutinį sakinį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [1],

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu [2],

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [3],

(1) kadangi reikia imtis priemonių, kurių tikslas palaipsniui iki 1992 m. gruodžio 31 d. sukurti vidaus rinką; kadangi vidaus rinką sudaro teritorija, kurioje nėra vidaus sienų ir kurioje yra garantuotas laisvas prekių, asmenų, paslaugų ir kapitalo judėjimas;

(2) kadangi pagal Sutarties 30 ir 59 straipsnių sąlygas yra draudžiama taikyti apribojimus laisvam prekių judėjimui ir laisvei teikti paslaugas, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių, sudaromų vandens, energetikos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose, atžvilgiu;

(3) kadangi Euratomo sutarties 97 straipsnis draudžia bet kokius nacionaliniu pagrindu taikomus apribojimus kompanijoms, esančioms valstybės narės, kurioje jos nori dalyvauti mokslinio arba pramoninio pobūdžio atominių įrenginių statyboje Bendrijoje arba teikti atitinkamą paslaugą Bendrijoje, jurisdikcijoje;

(4) kadangi šiems tikslams pasiekti taip pat reikia koordinuoti tiekimo procedūras, kurias taiko šiuose sektoriuose vykdantys veiklą ūkio subjektai;

(5) kadangi Baltoji knyga dėl vidaus rinkos sukūrimo apima veiksmų programą ir laiko grafiką viešojo tiekimo rinkų atvėrimui tokiuose sektoriuose, kuriems dabartiniu metu yra netaikoma 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/305/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo [4] ir 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 77/62/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo [5];

(6) kadangi Baltoji knyga dėl vidaus rinkos sukūrimo taip pat apima veiksmų programą ir paslaugų sutarčių atvėrimo konkurencijai laiko grafiką;

(7) kadangi tarp tokių išskirtų sektorių yra sektoriai, susiję su vandens, energijos tiekimu ir transporto paslaugomis, ir tiek, kiek yra taikoma Direktyva 77/62/EEB – su telekomunikacijų sektoriumi;

(8) kadangi pagrindinė jų išskyrimo priežastis buvo ta, kad tokias paslaugas teikiantys ūkio subjektai vienais atvejais vadovaujasi bendrąja teise, o kitais atvejais – privatine teise;

(9) kadangi būtinumas užtikrinti realų rinkos atvėrimą ir teisingą balansą, taikant pirkimų taisykles šiuose sektoriuose, reikalauja, kad į jų taikymo sritį patenkantys ūkio subjektai privalo būti identifikuoti kitaip, negu tik nuoroda į jų teisinį statusą;

(10) kadangi keturiuose nagrinėjamuose sektoriuose pirkimo problemos, kurias reikia išspręsti, yra panašaus pobūdžio, galima jas nagrinėti viename dokumente;

(11) kadangi tarp svarbiausių priežasčių, dėl ko šiuose sektoriuose veikiantys subjektai nevykdo pirkimų remdamiesi Bendrijos masto konkurencija, yra uždaras rinkų, kuriose jie veikia, pobūdis, nes nacionalinės valdžios institucijos

[1] OL C 337, 1991 12 31, p. 1.
[2] OL C 176, 1992 7 13, p. 136 ir OL C 150, 1993 5 31.
[3] OL C 106, 1992 4 27, p. 6.
[4] OL L 185, 1971 8 16, p. 5. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 89/440/EEB (OL L 210, 1989 7 21, p. 1).
[5] OL L 13, 1977 1 15, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 88/295/EEB (OL L 127, 1988 5 20, p. 1).

yra joms suteikusios specialiąsias arba išimtines teises, susijusias su atitinkamos paslaugos teikimo tinklų aprūpinimu arba jų veikimu, apibrėžtos geografinės teritorijos panaudojimu tam tikram tikslui, viešųjų telekomunikacijų tinklų aprūpinimu ar veikimu arba viešųjų telekomunikacijų paslaugų teikimu;

(12) kadangi kita pagrindinė Bendrijos masto konkurencijos nebuvimo šiuose sektoriuose priežastis yra sąlygojama įvairių būdų, kuriais nacionalinės valdžios institucijos gali įtakoti šių subjektų elgesį, įskaitant dalyvavimą jų kapitale ir atstovavimą jų administraciniuose, valdymo arba priežiūros organuose;

(13) kadangi šios direktyvos taikymas neturėtų būti išplėstas tokių ūkio subjektų, kurie nepatenka į vandens, energetikos ir transporto paslaugų sektorius bei į telekomunikacijų sektorių, arba kurie patenka į šiuos sektorius, bet vis dėlto juos tiesiogiai veikia konkurencinės jėgos rinkose, į kurias įėjimas nėra apribotas, veiklai;

(14) kadangi yra tikslinga, kad šie ūkio subjektai taikytų bendras pirkimo procedūras savo veiklai, susijusiai su vandeniu; kadangi iki šiol kai kurių ūkio subjektų veiklai hidraulinių inžinerijos projektų, drėkinimo, žemės nusausinimo arba nutekamųjų vandenų valymo ir apdorojimo srityse buvo taikomos Direktyvos 71/305/EEB ir 77/62/EEB;

(15) kadangi vis dėlto tokio tipo pirkimo taisyklės, kurios yra pasiūlytos prekių tiekimui, netinka vandens pirkimui, kai reikia tiekti vandenį iš šaltinių, esančių netoli tos teritorijos, kur jis bus panaudojamas;

(16) kadangi, kai įvykdomos konkrečios sąlygos, geografinės teritorijos eksploatavimas, turint tikslą tyrinėti naftos, dujų, anglies ir kito kietojo kuro gavybą, gali būti vykdomas alternatyviomis priemonėmis, kurios leidžia pasiekti tokį pat sutarčių atvirumo konkurencijai tikslą; kadangi Komisija privalo užtikrinti, kad valstybės narės, įgyvendinančios šias alternatyvias priemones, laikytųsi šių sąlygų;

(17) kadangi Komisija yra paskelbusi, kad ji pasiūlys priemones, skirtas iki 1992 m. pašalinti kliūtis per valstybių sienas tiekiamos elektros energijos srityje; kadangi tokio tipo pirkimo taisyklės, kurios yra pasiūlytos prekių tiekimui, neleis įveikti esančių energijos ir kuro pirkimo kliūčių energetikos sektoriuje; kadangi dėl to yra netikslinga įtraukti tokį pirkimą į šią direktyvą, nors reikėtų turėti omeny, kad šią išimtį Taryba, remdamasi Komisijos ataskaita ir Komisijos pasiūlymais, vėl peržiūrės;

(18) kadangi Reglamentai (EEB) Nr. 3975/87 [1] ir (EEB) Nr. 3976/87 [2], Direktyva 87/601/EEB [3] ir Sprendimas 87/602/EEB [4] yra skirti sudaryti didesnę konkurenciją tarp bendrovių, siūlančių oro transporto paslaugas visuomenei, ir todėl yra netikslinga šiuo metu įtraukti tokias bendroves į šios direktyvos taikymo sritį, nors tokią padėtį reikės peržiūrėti vėlesniame etape, atsižvelgiant į konkurencijos srityje pasiektą pažangą;

(19) kadangi atsižvelgiant į Bendrijos laivybos konkurencinę padėtį, būtų netikslinga, kad didesnei sutarčių šiame sektoriuje daliai būtų taikomos išsamios procedūros; kadangi turėtų būti apsvarstyta iš naujo vežėjų, vežančių jūros keltais, padėtis; kadangi kai kurios pakrančių ir upių keltų paslaugos, kurias vykdo valdžios institucijos, neturėtų būti ir toliau išskirtos iš Direktyvų 71/305/EEB ir 77/62/EEB taikymo srities;

(20) kadangi yra tikslinga palengvinti atitikimą nuostatoms, susijusioms su veiklos rūšimis, kurioms ši direktyva nėra taikoma;

(21) kadangi paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo taisyklės turėtų būti kaip galima panašesnės į darbų ir prekių pirkimo sutarčių, nurodytų šioje direktyvoje, taisykles;

(22) kadangi reikia išvengti kliūčių laisvam paslaugų judėjimui; kadangi dėl to paslaugų teikėjais gali būti tiek fiziniai, tiek juridiniai asmenys; tačiau, kadangi ši direktyva nepažeidžia nacionalinių taisyklių, susijusių su veiklos arba profesinio užsiėmimo vykdymo sąlygomis, su sąlyga, kad jos neprieštarauja Bendrijos teisei;

(23) kadangi darbo tvarkos taisyklių taikymo ir kontrolės požiūriu paslaugų sritis yra geriausiai apibūdinama, suskirstant paslaugas į kategorijas, atitinkančias atskiras bendros klasifikacijos pozicijas; kadangi šios direktyvos XVI A ir XVI B priedai remiasi Jungtinių Tautų BPK (Bendrasis prekių klasifikatorius) nomenklatūra; kadangi ateityje šią nomenklatūrą tikriausiai pakeis Bendrijos nomenklatūra; kadangi

[1] OL L 374, 1987 12 31, p. 1.
[2] OL L 374, 1987 12 31, p. 9.
[3] OL L 374, 1987 12 31, p. 12.
[4] OL L 374, 1987 12 31, p. 19.

yra būtina įtvirtinti nuostatą dėl galimybės tikslinti nuorodas į Bendrąjį prekių klasifikatorių, daromas XVI A ir XVI B prieduose;

(24) kadangi ši direktyva apima paslaugų teikimą tik tiek, kiek toks teikimas yra vykdomas pagal sutartis; kadangi ši direktyva neapima paslaugų teikimo, kuris vykdomas kitokiu pagrindu, tokiu, kaip pagal įstatymus ir kitus teisės aktus arba darbo sutartis;

(25) kadangi pagal EEB Sutarties 103f straipsnį išradimų ir vystymo skatinimas yra Europos pramonės mokslinės ir techninės bazės stiprinimo priemonė, ir viešojo pirkimo sutarčių atvėrimas konkurencijai padės įgyvendinti šį tikslą; kadangi ši direktyva neturėtų būti taikoma pagalbai, skirtai finansuoti mokslinių tyrimų programas; kadangi ši direktyva neapima kitokių mokslinių tyrimų ir vystymo sutarčių, negu tų, nauda iš kurių atitenka išimtinai perkančiajai organizacijai, jos panaudojimui ir reikalams, su sąlyga, kad perkančioji organizacija visiškai atsilygina paslaugų teikėjui;

(26) kadangi sutartys dėl žemės, esamų pastatų arba kito nekilnojamojo turto įsigijimo bei nuomos turi ypatingų bruožų, kurie neleidžia taikyti joms viešojo pirkimo taisyklių;

(27) kadangi arbitražo ir sutaikinimo paslaugas paprastai teikia įstaigos arba asmenys, dėl kurių yra susitarta, arba kurie yra atrinkti tokiu būdu, kurio negali reglamentuoti viešojo pirkimo taisyklės;

(28) kadangi į paslaugų sutartis, kurioms taikoma ši direktyva, neįeina vertybinių popierių arba kitų finansinių instrumentų emisijos, pirkimo, pardavimo arba perleidimo sutartys;

(29) kadangi ši direktyva neturėtų būti taikoma viešojo pirkimo sutartims, kurios yra paskelbtos slaptomis arba gali paveikti pagrindinius valstybės saugumo interesus, arba kurios yra sudarytos pagal kitokias taisykles, nustatytas pagal esamas tarptautines sutartis, arba kurias nustatė tarptautinės organizacijos;

(30) kadangi ši direktyva, esant tam tikroms sąlygoms, gali būti visiškai arba iš dalies netaikoma sutartims su numatytu vieninteliu tiekimo šaltiniu;

(31) kadangi šios direktyvos taisyklės negali pažeisti egzistuojančių Bendrijos arba šalių narių tarptautinių įsipareigojimų;

(32) kadangi yra tikslinga išskirti kai kurias paslaugų sutartis, sudaromas su susijusia įmone, kurios pagrindinė veikla paslaugų srityje yra tokių paslaugų teikimas įmonių grupei, kurios dalimi ji yra, o ne savo paslaugų siūlymas rinkoje;

(33) kadangi visiškas šios direktyvos taikymas pereinamuoju laikotarpiu privalo apsiriboti tokių paslaugų sutartimis, kurių teikimas leis padidinti prekybą per valstybių sienas; kadangi reikia per tam tikrą laikotarpį, iki sprendimo dėl visiško minėtos direktyvos taikymo priėmimo, kontroliuoti kitų paslaugų teikimo sutartis; kadangi tokį kontrolės mechanizmą reikia parengti šia direktyva; kadangi tuo pačiu metu tai turėtų leisti suinteresuotoms šalims pasikeisti atitinkama informacija;

(34) kadangi, tuo atveju, kai norint dalyvauti sutarties sudarymo procedūroje arba numatytame projekto konkurse yra reikalingas tam tikros kvalifikacijos įrodymas, yra taikomos atitinkamos Bendrijos taisyklės dėl diplomų, pažymų arba kitų formalių kvalifikacijos įrodymų abipusio pripažinimo;

(35) kadangi prekes, darbus arba paslaugas yra privaloma apibrėžti nuorodomis į Europos specifikacijas; kadangi siekiant užtikrinti, kad prekė, darbas arba paslauga atitinka panaudojimo paskirtį, kurią numatė perkančioji organizacija, tokia nuoroda turi būti papildyta specifikacijomis, kurios nekeičia techninio sprendimo arba sprendimų, nustatytų Europos specifikacijoje, pobūdžio;

(36) kadangi ekvivalentiškumo ir abipusio nacionalinių standartų, techninių specifikacijų ir gamybos metodų pripažinimo principai yra taikytini šios direktyvos taikymo srityje;

(37) kadangi Bendrijos įmonėms turėtų būti suteikta galimybė sudaryti paslaugų pirkimo sutartis trečiosiose šalyse; kadangi Bendrija turėtų siekti ištaisyti bet kokią padėtį, kai yra nustatoma, kad tokia galimybė įstatymiškai arba praktiškai yra apribota ir kadangi turėtų būti įmanoma esant tam tikroms sąlygoms imtis priemonių, kad atitinkamos trečiosios šalies įmonės turėtų galimybę sudaryti paslaugų pirkimo sutartis, kurioms taikoma ši direktyva, arba galėtų pateikti pasiūlymus konkursams, vykstantiems toje šalyje;

(38) kadangi, kai perkančiosios organizacijos, susitarusios su konkurso dalyviais nustato pasiūlymų pateikimo galutinius terminus, jie turi laikytis nediskriminavimo principų, ir kadangi nesant tokio susitarimo, būtina parengti tinkamas nuostatas;

(39) kadangi gali paaiškėti, kad didesniam skaidrumui būtų naudinga aiškiau pateikti reikalavimus dėl darbo apsaugos ir sąlygų, taikomų valstybėje narėje, kurioje numatoma vykdyti darbus;

(40) kadangi yra tikslinga, kad, sudarant viešojo pirkimo sutartis, būtų atsižvelgiama į nacionalines regioninio vystymo reikalavimų nuostatas tam, kad sudaromos sutartys atitiktų Bendrijos tikslus ir Sutarties principus;

(41) kadangi perkančiosios organizacijos neturi turėti galimybės atmesti neįprastai mažos kainos pasiūlymus konkursui tol, kol nepaprašys raštiškų paaiškinimų apie atskiras pateikto pasiūlymo dalis;

(42) kadangi, esant lygiaverčiams pasiūlymams, parengtiems trečiojoje šalyje, pirmenybė iki tam tikro laipsnio turėtų būti suteikta pasiūlymui, parengtam Bendrijos valstybėje narėje;

(43) kadangi ši direktyva neturėtų prieštarauti Bendrijos pozicijai bet kuriose dabartiniu metu arba ateityje vyksiančiose tarptautinėse derybose;

(44) kadangi, remiantis tokių tarptautinių derybų rezultatais, Tarybos sprendimu šios direktyvos taikymas turėtų būti išplėstas pasiūlymams, parengtiems trečiosiose šalyse;

(45) kadangi taisyklės, kurias taiko perkančiosios organizacijos, turėtų sukurti aiškios komercinės praktikos pagrindą ir turėtų išlaikyti maksimalų lankstumą;

(46) kadangi tokio lankstumo sudedamąja dalimi ir abipusio pasitikėjimo interesų vardan privalo būti garantuotas minimalus skaidrumas ir priimti atitinkami šios direktyvos taikymo kontrolės metodai;

(47) kadangi yra būtina pritaikyti Direktyvas 71/305/EEB ir 77/62/EEB ir nustatyti tiksliai apibrėžtas jų taikymo sritis; kadangi Direktyvos 71/305/EEB taikymo sritis neturėtų būti sumažinta, išskyrus sutartis vandens ir telekomunikacijų sektoriuose; kadangi Direktyvos 77/62/EEB taikymo sritis neturėtų būti susiaurinta, išskyrus tam tikras sutartis vandens sektoriuje; tačiau, kadangi Direktyvos 71/305/EEB ir 77/62/EEB neturėtų būti taikomos sutartims, kurias sudaro sausuma, jūrų, pakrančių arba vidaus vandens keliais vežantys vežėjai, kurie, nors ir vykdydami ekonominę pramoninio arba komercinio pobūdžio veiklą, priklauso valstybės administracijai; kadangi vis dėlto šios direktyvos turėtų būti taikomos kai kurioms sutartims, kurias sudaro valstybės administracijai priklausantys sausuma, jūrų, pakrančių arba vidaus vandens keliais vežantys vežėjai ir kurios yra vykdomos tik viešųjų paslaugų teikimo labui;

(48) kadangi, remiantis sukaupta patirtimi, ši direktyva turėtų būti apsvarstyta iš naujo.

(49) kadangi sutarčių atvėrimas konkurencijai sektoriuose, kuriems taikoma ši direktyva, galėtų turėti nepalankų poveikį Ispanijos Karalystės ekonomikai; kadangi Graikijos Respublikos ir Portugalijos Respublikos ekonomika turės patirti netgi didesnį poveikį; kadangi yra tikslinga, kad šios direktyvos įgyvendinimui šioms valstybėms narėms būtų suteiktas atitinkamas papildomas laikotarpis,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I DALIS

Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Šioje direktyvoje:

1) „valdžios institucijos“ – tai valstybės, regioninės arba vietos valdžios institucijos ir viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, taip pat asociacijos, sudarytos iš vienos arba kelių tokių institucijų ar įstaigų, reglamentuojamų viešosios teisės.

   Įstaiga laikoma reglamentuojama viešosios teisės, jeigu ji:

   — yra įsteigta konkrečiam tikslui, siekiant patenkinti visuomenei rūpimus poreikius ir nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio,

   — yra juridinis asmuo, ir

   — didžiąja dalimi yra finansuojama valstybės, regioninės arba vietos valdžios institucijų arba viešosios teisės reglamentuojamų įstaigų, arba kurios valdymą kontroliuoja šios organizacijos, arba kuri turi administracinį, valdymo arba priežiūros organą, kurio daugiau kaip pusė narių yra paskirti valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijų, arba kitų viešosios teisės reglamentuojamų įstaigų;

2) „valstybinė įmonė“ – tai bet kuri įmonė, kuriai valstybinės valdžios institucijos gali tiesiogiai arba netiesiogiai daryti dominuojančią įtaką dėl nuosavybės, finansinio dalyvavimo toje įmonėje arba dėl ją reguliuojančių taisyklių. Yra laikoma,

kad valstybinės valdžios institucijos turi dominuojančią įtaką tada, kai jos toje įmonėje tiesiogiai arba netiesiogiai:

— valdo didžiąją įmonės pasirašyto kapitalo dalį, arba

— kontroliuoja didžiąją dalį balsų, kuriuos suteikia įmonės išleistos akcijos, arba

— gali paskirti daugiau kaip pusę įmonės administracijos, valdymo arba priežiūros organų narių;

3) „susijusi įmonė“ – tai bet kuri įmonė, kurios metinė finansinė atskaitomybė yra konsoliduoda su perkančiosios organizacijos finansine atskaitomybe pagal 1983 m. birželio 13 d. Septintąją Tarybos Direktyvą 83/349/EEB [1], pagrįstą EEB Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu, dėl konsoliduotos finansinės atskaitomybės arba, tuo atveju, kai toms organizacijoms minėta direktyva netaikoma – bet kuri įmonė, kuriai perkančioji organizacija gali tiesiogiai arba netiesiogiai daryti dominuojančią įtaką, kaip apibrėžta 2 punkte, arba įmonė, kuri gali daryti dominuojančią įtaką perkančiajai organizacijai, arba įmonė, kuriai kartu su perkančiąja organizacija dominuojančią įtaką daro kita įmonė per nuosavybę, finansinį dalyvavimą tuose subjektuose arba per juos reguliuojančias taisykles;

4) „prekių, darbų ir paslaugų pirkimo sutartys“ – tai raštu sudarytos sutartys, turint finansinį interesą, tarp vienos iš perkančiųjų organizacijų, nurodytų 2 straipsnyje, ir tiekėjo, rangovo arba paslaugų teikėjo, turint tikslą:

a) prekių pirkimo sutartyse – pirkti, nuomoti arba pirkti išsimokėtinai, su išpirkimu arba be jo, gaminius;

b) darbų pirkimo sutartyse – bet kuriomis priemonėmis vykdyti arba vykdyti ir rengti arba realizuoti statybos arba civilinės inžinerijos projektus, nurodytus XI priede. Be to, šios sutartys gali apimti jų vykdymui reikalingas prekes ir paslaugas;

c) paslaugų pirkimo sutartyse – siekti bet kokio kito tikslo, negu nurodyta a ir b punktuose, išskyrus:

i) sutartis dėl žemės, esamų pastatų arba kito nekilnojamojo turto arba teisių į juos įsigijimo bei nuomos bet kokiomis finansinėmis priemonėmis. Vis dėlto, ši direktyva yra taikoma finansinių paslaugų sutartims, bet kuria forma sudaromoms tuo pačiu metu, prieš arba po įsigijimo bei nuomos sutarčių sudarymo;

ii) sutartis balso telefono, telekso, radiotelefono, paieškos ir per palydovus teikiamoms paslaugoms;

iii) arbitražo ir sutaikinimo paslaugų pirkimo sutartis;

iv) sutartis vertybinių popierių arba kitų finansinių instrumentų emisijai, pardavimui, įsigijimui arba perleidimui;

v) darbo sutartis;

vi) mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros paslaugų sutartis, išskyrus tas, nauda iš kurių atitenka išimtinai perkančiajai organizacijai, jos pačios naudojimui bei reikalams, su sąlyga, kad už suteiktą paslaugą atsiskaito perkančioji organizacija.

Sutartys, apimančios paslaugų teikimą ir prekių tiekimą yra laikomos prekių pirkimo sutartimis, jeigu bendra perkamų prekių vertė yra didesnė už pagal atitinkamą sutartį teikiamų paslaugų vertę;

5) „pagrindų susitarimas“ – tai susitarimas tarp vienos iš perkančiųjų organizacijų, nurodytų 2 straipsnyje, ir vieno arba daugiau tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, kurio tikslas nustatyti sąlygas, ypač kainą ir, kur reikia, numatomą kiekį, sutartyse, kurios bus sudarytos per nustatytą laikotarpį;

6) „konkurso dalyvis“ – tai tiekėjas, rangovas arba paslaugų teikėjas, kuris pateikia konkurso pasiūlymą, o „kandidatas“ – tai asmuo, siekiantis gauti kvietimą dalyvauti ribotame konkurse arba derybose. Paslaugų teikėjais gali būti tiek fiziniai, tiek ir juridiniai asmenys, įskaitant perkančiąsias organizacijas, kaip apibrėžta 2 straipsnyje;

7) „atviros, ribotos ir derybų procedūros“ – tai sutarties sudarymo procedūra, kurią taiko perkančiosios organizacijos, kai:

a) esant atviroms procedūroms, visi suinteresuoti tiekėjai, rangovai arba paslaugų teikėjai gali pateikti konkurso pasiūlymus;

b) esant ribotoms procedūroms, konkurso pasiūlymus gali pateikti tiktai perkančiosios organizacijos pakviesti kandidatai;

c) esant derybų procedūroms, perkančioji organizacija konsultuojasi su pasirinktais tiekėjais, rangovais arba paslaugų teikėjais ir su vienu arba daugiau jų derasi dėl sutarties sąlygų;

[1] OL L 193, 1983 7 18, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 90/605/EEB (OL L 317, 1990 11 16, p. 60).

8) „*techninės specifikacijos*“ – tai techniniai, ypač esantys pateikto pasiūlymo dokumentuose, reikalavimai, nustatantys darbų, medžiagų, prekių tiekimo arba paslaugos ypatumus, leidžiantys objektyviai apibūdinti viso numatomo darbo, prekių, tiekimo arba paslaugos teikimo charakteristikas taip, kad tas apibūdinimas leistų objektyviai atspindėti bet kurią to darbo, prekių, tiekimo arba paslaugos dalį, parodant jos tinkamumą tam panaudojimui, kurio siekia sutartį sudarantis ūkio subjektas. Šios techninės specifikacijos gali apimti kokybę, darbo vykdymą, saugumą arba parametrus, taip pat reikalavimus, taikomus medžiagoms, prekėms, tiekimui arba paslaugoms, garantuojančius jų kokybę, technologiją, jų žymėjimo simbolius, bandymų arba patikrinimo metodus, įpakavimą, ženklinimą arba etiketes. Darbų pirkimo sutartims į tokius reikalavimus taip pat gali įeiti projektavimo ir įvertinimo taisyklės, testavimo ir kontrolės metodai, darbų sąlygų ir metodų priėmimas arba statybos metodai bei visos kitos techninės sąlygos, kurių perkančioji organizacija numato reikalauti pagal bendrąsias ir specialiąsias taisykles, užbaigtiems darbams arba medžiagoms bei atskiroms jų dalims;

9) „standartas“ – tai techninė specifikacija, kurią pripažintas standartizavimo organas patvirtino pasikartojančiam arba nuolatiniam taikymui, kurios laikymasis iš principo nėra privalomas;

10) „Europos standartas“ – tai standartas, kurį, kaip „Europos standartą“ (EN) arba „Suderinimo dokumentą“ (HD), patvirtino Europos standartizacijos komitetas (CEN) arba Europos elektrotechnikos standartizacijos komitetas (Cenelec) pagal bendras šių organizacijų taisykles arba kurį, kaip „Europos telekomunikacijų standartą“ (ETS), patvirtino Europos telekomunikacijų standartų institutas (ETSI) pagal savo taisykles;

11) „bendroji techninė specifikacija“ – tai techninė specifikacija, parengta pagal valstybių narių pripažintą procedūrą, siekiant suvienodinti tokios specifikacijos taikymą visose valstybėse narėse ir paskelbtą *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*;

12) „Europos techninis liudijimas“ – tai palankus techninis prekės tinkamumo jos numatomam panaudojimui konkrečiam tikslui įvertinimas, kuris remiasi atitikimu pagrindiniams statybos darbų reikalavimams pagal būdingas prekės charakteristikas ir apibrėžtas taikymo bei panaudojimo sąlygas, kaip numatyta 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvoje 89/106/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su statybos produktais, derinimo ([1]). Europos techninį patvirtinimą išduoda jį patvirtinanti organizacija, kurią šiam tikslui paskiria valstybės narės;

13) „Europos specifikacija“ – tai bendroji techninė specifikacija, Europos techninis patvirtinimas arba nacionalinis standartas, kuriuo įdiegiamas Europos standartas;

14) „viešieji telekomunikacijų tinklai“ – tai bendra telekomunikacijų tinklų infrastruktūra, kuri leidžia perduoti telekomunikacinius signalus tarp nustatytų galutinių telekomunikacijų tinklo vietų laidais, mikrobangomis, optinio ryšio arba kitokiomis elektromagnetinėmis priemonėmis;

„tinklo galinis taškas“ – tai visi fiziniai sujungimai ir techninio priėjimo prie jų specifikacija, kuri sudaro bendrųjų telekomunikacijų tinklų dalį ir yra būtina priėjimui prie tų tinklų bei efektyviam ryšiui juose;

15) „viešosios telekomunikacijų paslaugos“ – tai telekomunikacijų paslaugos, kurių teikimą valstybės narės išskirtinai paskyrė tiktai vienai arba daugiau telekomunikacijų bendrovių;

„telekomunikacijų paslaugos“ – tai paslaugos, kurių teikimą visiškai arba iš dalies sudaro telekomunikacinių signalų perdavimas ir nukreipimas bendruose telekomunikacijų tinkluose įvairiais telekomunikacijų proceso vykdymo būdais, išskyrus radijo ir televizijos laidų transliavimą;

16) „projekto konkursai“ – tai nacionalinės procedūros, kurios leidžia perkančiajai organizacijai, daugiausia architektūros, inžinerijos arba duomenų apdorojimo srityse, įsigyti planą arba projektą, kurį išrinko konkurso komisija (žiuri), organizavus konkursą su prizų paskyrimu arba be jų.

2 straipsnis

1. Ši direktyva taikoma perkančiosioms organizacijoms, kurios:

a) yra valstybinės valdžios institucijos arba valstybiniai ūkio subjektai ir vykdo vieną iš 2 dalyje nurodytų veiklos rūšių;

b) jei nėra valstybinės valdžios institucijos arba valstybinės įmonės, vykdo vieną iš 2 dalyje nurodytų veiklos rūšių arba jų derinį ir veikia remdamosi specialiomis arba išimtinėmis teisėmis, kurias suteikė kompetentinga valstybės narės institucija.

2. Šioje direktyvoje atitinkamomis veiklos rūšimis yra laikoma:

([1]) OL L 40, 1989 2 11, p. 12.

a) stacionarinių tinklų, skirtų teikti paslaugas visuomenei, eksploatavimas ar priežiūra, susijusi su:

i) geriamojo vandens; arba

ii) elektros energijos; arba

iii) dujų arba šilumos

gavyba bei gamyba, tiekimu arba paskirstymu, arba geriamojo vandens, elektros energijos, dujų arba šilumos tiekimu tokiems tinklams;

b) geografinės teritorijos eksploatavimas toliau išvardytais tikslais:

i) naftos, dujų, anglies arba kitokio kietojo kuro žvalgymas arba gavyba; arba

ii) oro uostų, jūrų bei vidaus uostų arba kitų terminalų priemonių suteikimas vežėjams, užsiimantiems vežimu oro, jūrų arba vidaus vandenų keliais;

c) tinklų, teikiančių paslaugas viešam geležinkelio transporto, automatinių sistemų, tramvajų, troleibusų, autobusų arba kabelinių ryšių srityje, eksploatavimui.

Transporto paslaugų srityje yra laikoma, kad tinklas egzistuoja tada, kai paslauga yra teikiama pagal veiklos sąlygas, kurias nustatė kompetentingos valstybės narės institucijos, pavyzdžiui, tokias, kaip numatomų aptarnauti maršrutų eksploatavimo sąlygos, suteiktų pajėgumų eksploatavimo arba paslaugos teikimo dažnumo sąlygos;

d) viešųjų telekomunikacijų tinklų eksploatavimas arba priežiūra bei vienos arba daugiau viešųjų telekomunikacijų paslaugų teikimas;

3. 1 dalies b punkte specialiosios arba išimtinės teisės reiškia teises, kurias įstatymu ir kitais teisės aktais suteikė kompetentinga valstybės narės institucija, turėdama tikslą paskirti vienai arba daugiau subjektų 2 dalyje numatytos veiklos vykdymą.

Perkančioji organizacija yra laikoma turinčia specialias arba išimtines teises pirmiausia tada, kai:

a) 2 dalyje nurodytų tinklų arba pajėgumų sukūrimui ji gali pasinaudoti turto eksproprijavimo arba jo panaudojimo procedūros teikiamu pranašumu, arba gali įrengti tinklų įrangą ant, po arba virš viešojo naudojimo kelių;

b) kaip numatyta 2 dalies a punkte, subjektas aprūpina geriamuoju vandeniu, elektros energija, dujomis arba šiluma tinklus, kuriuos valdo subjektas, turintis specialiąsias arba išimtines teises, kurias suteikė kompetentinga valstybės narės institucija.

4. Autobusų transporto paslaugų teikimas visuomenei nėra laikomas atitinkama veikla, kuri apibrėžta 2 dalies c punkte, jeigu kiti subjektai gali laisvai teikti tokias paslaugas tiek bet kurioje vietoje, tiek apibrėžtoje geografinėje teritorijoje, pagal tokias pat sąlygas, kurios yra taikomos perkančiajai organizacijai.

5. Geriamojo vandens, elektros energijos, dujų arba šilumos tiekimas tinklams, kuriais perkančiosios organizacijos, kitos nei valstybinės valdžios institucijos, teikia paslaugas visuomenei, nėra laikomas veikla, apibrėžta 2 dalies a punkte, kai:

a) geriamojo vandens arba elektros energijos tiekimo atveju:

— atitinkamas subjektas vykdo geriamojo vandens gavybą arba elektros energijos gamybą dėl to, kad jos panaudojimas yra reikalingas kitokios, negu nurodyta 2 dalyje, veiklos vykdymui ir

— tiekimas bendriesiems tinklams priklauso tiktai nuo geriamojo vandens arba elektros energijos panaudojimo pačioje bendrovėje ir neviršijo 30 % tos bendrovės bendrosios geriamojo vandens arba energijos gamybos, atsižvelgiant į trijų pastarųjų metų, įskaitant einamuosius metus, vidurkį;

b) dujų arba šilumos tiekimo atveju:

— atitinkamo subjekto vykdoma dujų arba šilumos gamyba yra neišvengiama kitokios veiklos, negu nurodyta 2 dalyje, vykdymo pasekmė ir

— jų tiekimas viešiesiems tinklams turi tikslą tiktai ekonomiškai panaudoti tokią gamybą ir kiekius, neviršijant 20 % to subjekto apyvartos, atsižvelgiant į trijų pastarųjų metų, įskaitant einamuosius metus, vidurkį;

6. I–X prieduose išvardytos perkančiosios organizacijos turi patenkinti aukščiau nustatytus kriterijus. Siekiant garantuoti, kad sąrašai būtų kaip galima išsamesni, valstybės narės turi pranešti Komisijai apie pakeitimus jų sudaromuose sąrašuose. Komisija turi peržiūrėti I–X priedus pagal 40 straipsnyje pateiktą procedūrą.

3 straipsnis

1. Valstybės narės gali paprašyti Komisijos nustatyti, kad geografinių teritorijų panaudojimas naftos, dujų, anglies arba kito kietojo kuro žvalgymui arba gavybai nebūtų laikomas veikla, kuri apibrėžta 2 straipsnio 2 dalies b punkto i pastraipoje, ir kad bendrovės nebūtų laikomos turinčiomis specialias arba išimtines teises pagal 2 straipsnio 3 dalies b punktą, tik todėl, kad jos vykdo vieną arba daugiau iš tų veiklos rūšių, su sąlyga, kad yra išpildomos visos toliau pateiktos sąlygos, atsižvelgiant į atitinkamas nacionalines nuostatas, reglamentuojančias tokias veiklos rūšis:

a) tuo metu, kai yra prašomas leidimas eksploatuoti tokią geografinę teritoriją, kitos bendrovės gali laisvai siekti gauti leidimą tam pačiam tikslui, pagal tokias pačias sąlygas, kurios taikomos perkančiosioms organizacijoms;

b) reikalavimai bendrovių techniniam ir finansiniam pajėgumui užsiimti ypatingomis veiklos rūšimis turi būti nustatyti anksčiau už bet kokį konkuruojančių pareiškimų leidimams gauti privalumų įvertinimą;

c) leidimas užsiimti tomis veiklos rūšimis turi būti suteiktas remiantis objektyviais kriterijais dėl būdo, kuriuo ketinama vykdyti žvalgymą arba gavybą, ir kurie turi būti nustatyti bei paskelbti anksčiau už prašymų užsiimti tokia veikla gavimą, ir taikomi nediskriminaciniu būdu;

d) visos sąlygos ir reikalavimai, susiję su veiklos vykdymu arba jos užbaigimu, įskaitant nuostatas, reglamentuojančias vykdomos veiklos įsipareigojimus, išmokas už nuosavybės eksploatavimą bei dalyvavimą bendrovių kapitale arba jos gaunamose pajamose, turi būti nustatyti ir prieinami anksčiau už prašymų gauti leidimus pateikimą, ir po to taikomi nediskriminaciniu būdu; kiekvienas šių sąlygų ir reikalavimų pasikeitimas turi būti taikomas visoms suinteresuotoms bendrovėms, arba turi būti daromi pakeitimai nediskriminaciniu būdu, tačiau vykdomos veiklos įsipareigojimų nereikia nustatyti prieš pat leidimų suteikimą, ir

e) iš perkančiųjų organizacijų jokiu įstatymu ir kitais teisės aktais, sutartimi arba susitarimu neturi būti reikalaujama pateikti informaciją apie perkančiosios organizacijos numatomus arba esamus pirkimų šaltinius, išskyrus, kai to prašo nacionalinės valdžios institucijos, atsižvelgdamos į EEB Sutarties 36 straipsnyje nurodytus tikslus.

2. Valstybės narės, kurios taiko 1 dalies nuostatas, garantuoja leidimų išdavimo sąlygomis arba kitokiomis atitinkamomis priemonėmis, kad bet kuris ūkio subjektas:

a) sudarydamas tiekimų, darbų ir paslaugų sutartis, laikytųsi nediskriminavimo principų ir konkurencija pagrįsto tiekimo, ypač su ūkio subjekto tiekimo ketinimais susijusios informacijos, kurią jis pateikia bendrovėms, srityje;

b) perduotų Komisijai su sutarčių sudarymu susijusią informaciją, vadovaudamasis sąlygomis, kurias Komisija nustato pagal 40 straipsnį.

3. Individualių nuolaidų arba leidimų suteikimo srityje, kurie yra suteikti iki tokios datos, nuo kurios valstybės narės pagal 45 straipsnį pradeda taikyti šią direktyvą, netaikomos šio straipsnio 1 dalies a, b ir c dalys, su sąlyga, kad tuo metu kitos bendrovės gali laisvai siekti gauti leidimą geografinių teritorijų eksploatavimui naftos, dujų, anglies arba kitokio kietojo kuro žvalgymui arba gavybai, remiantis nediskriminaciniu pagrindu ir objektyviais kriterijais. 1 dalies d punktas netaikomas sąlygoms arba reikalavimams, nustatytiems, taikomiems arba pakeistiems iki aukščiau nurodytos datos.

4. Valstybė narė, kuri nori pradėti taikyti 1 dalį, turi apie tai informuoti Komisiją. Informuodama Komisiją, valstybė narė turi pranešti apie bet kokį įstatymą ir kitą teisės aktą, sutartį arba susitarimą, susijusį su 1 ir 2 dalyse numatytų sąlygų laikymusi.

Komisija priima sprendimą pagal 40 straipsnio 5–8 dalyse nustatytą procedūrą. Ji paskelbia savo sprendimą, pateikdama jo priėmimo priežastis *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Kiekvienais metais Komisija turi pateikti Tarybai ataskaitą apie šio straipsnio įgyvendinimą ir apžvelgti jo taikymą pagal ataskaitos metmenis, pateiktus 44 straipsnyje.

4 straipsnis

1. Sudarydamos tiekimų, darbų arba paslaugų sutartis arba organizuodamos numatomus konkursus, perkančiosios organizacijos taiko procedūras, priimtas pagal šios direktyvos nuostatas.

2. Perkančiosios organizacijos garantuoja, kad nebūtų skirtingų tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų diskriminavimo.

3. Techninių specifikacijų pateikimo suinteresuotiems tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams srityje, jų kvalifikacijos patikrinimo ir atrankos metu perkančiosios organizacijos gali nustatyti reikalavimus, kuriais siekiama apsaugoti konfidencialaus pobūdžio informaciją, prie kurios buvo suteiktas priėjimas.

4. Ši direktyva neturi apriboti tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų teisės reikalauti, kad perkančiosios organizacijos laikytųsi nacionalinio įstatymo, reglamentuojančio informacijos, prie kurios jam suteiktas priėjimas, konfidencialumą.

5 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos gali laikyti bendrą susitarimą sutartimi, kaip apibrėžta 1 straipsnio 4 dalyje, ir skirti jį pagal šią direktyvą.

2. Kai perkančiosios organizacijos sudarė bendrąjį susitarimą pagal šią direktyvą, jie gali, sudarydami sutartis pagal tokį bendrąjį susitarimą, pasinaudoti 20 straipsnio 2 dalies i pastraipa.

3. Jeigu bendrasis susitarimas nebuvo paskirtas pagal šią direktyvą, perkančiosios organizacijos negali pasinaudoti 20 straipsnio 2 dalies i pastraipa.

4. Perkančiosios organizacijos negali piktnaudžiauti bendraisiais susitarimais, siekdamos trukdyti konkurencijai, ją riboti arba iškraipyti.

6 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma sutartims arba projekto konkursams, kuriuos perkančiosios organizacijos sudaro arba organizuoja kitokiais, negu savo veiklos vykdymo, kaip apibrėžta 2 straipsnio 2 dalyje, tikslais, arba tokių veiklų vykdymui ne šalyje narėje, esant sąlygoms, kurios neapima fizinio tinklų arba geografinės teritorijos panaudojimo Bendrijos viduje.

2. Tačiau ši direktyva taikoma sutartims arba projekto konkursams, kuriuos sudaro arba organizuoja ūkio subjektai, vykdantys 2 straipsnio 2 dalies a punkto i pastraipoje nurodytą veiklą ir kurie:

a) yra susiję su hidrauliniais inžinerijos projektais, drėkinimu arba žemės nusausinimu, su sąlyga, kad vandens kiekis, skirtas aprūpinimu geriamuoju vandeniu, sudaro daugiau, negu 20 % bendro vandens kiekio, gaunamo pagal šiuos projektus arba pagal numatomą drėkinimo arba nusausinimo sistemų įrengimą arba

b) yra susiję su nutekamųjų vandenų pašalinimu arba valymu.

3. Perkančiosios organizacijos turi pranešti Komisijai, jai to paprašius, apie bet kokias veiklos rūšis, kurios jų manymu yra išskirtinos pagal 1 dalį. Komisija gali periodiškai skelbti veiklos rūšių kategorijų, kurioms ji taiko išimtis dėl informacijos pateikimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, sąrašus. Tai darydama, Komisija turi gerbti bet kuriuos konfidencialius komercinius aspektus, kuriuos, perduodami šią informaciją, gali nurodyti sutartį sudarantys ūkio subjektai.

7 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma sutartims, sudaromoms perpardavimo arba nuomos tretiesiems asmenims tikslais, su sąlyga, kad perkančiosios organizacijos neturi specialiosios arba išimtinės teisės parduoti arba nuomoti tokių sutarčių objekto, o kitos bendrovės laisvai jį gali parduoti arba nuomoti, pagal tokias pat sąlygas, kurias turi perkančiosios organizacijos.

2. Sutartis sudarančios perkančiosios organizacijos turi pranešti Komisijai, jai to paprašius, apie visas prekių arba veiklos rūšių kategorijas, kurios jų manymu yra išskirtinos pagal 1 dalį. Komisija gali periodiškai skelbti prekių ir veiklos rūšių kategorijų, kurioms ji taiko išimtis dėl informacijos pateikimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, sąrašus. Tai darydama, Komisija atsižvelgia į bet kuriuos konfidencialius komercinius aspektus, kuriuos, perduodami šią informaciją, gali nurodyti sutartis sudarantys ūkio subjektai.

8 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma sutartims, kurias perkančiosios organizacijos, vykdydamos 2 straipsnio 2 dalies d punkte apibrėžtą veiklą, sudaro pirkimams, kurių vienintelis tikslas – leisti jiems teikti vieną arba daugiau telekomunikacijų paslaugų, jeigu kiti ūkio subjektai gali laisvai siūlyti tas pačias paslaugas toje pačioje geografinėje teritorijoje pagal iš esmės tokias pačias sąlygas.

2. Perkančiosios organizacijos turi pranešti Komisijai, jai to paprašius, apie bet kurias paslaugas, kurios jų manymu yra išskirtinos pagal 1 dalį. Komisija gali periodiškai skelbti paslaugų, kurias ji laiko išskirtomis iš informacijos, pateikiamos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, sąrašą. Tai darydama, Komisija turi atsižvelgti į bet kuriuos konfidencialius komercinius aspektus, kuriuos gali nurodyti sutartį sudarantys ūkio subjektai perduodami šią informaciją.

9 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma:

a) sutartims, kurias I priede išvardyti ūkio subjektai sudaro vandens pirkimui;

b) sutartims, kurias II–V prieduose išvardyti ūkio subjektai sudaro energijos arba kuro tiekimui, kurio paskirtis yra energijos gamyba.

2. Taryba, prieš tai gavusi iš Komisijos ataskaitą kartu su atitinkamais pasiūlymais, iš naujo apsvarsto 1 dalies nuostatas.

10 straipsnis

Ši direktyva netaikoma sutartims, kurias valstybės narės paskelbia slaptomis, jeigu jų vykdymui pagal nagrinėjamose valstybėse narėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus privaloma imtis specialių saugumo priemonių arba kai to reikalauja tos valstybės narės pagrindiniai saugumo interesai.

11 straipsnis

Ši direktyva netaikoma paslaugų sutartims, sudarytoms su subjektu, kuris pats yra perkančioji organizacija, kaip apibrėžta 1992 m.

birželio 18 d. Tarybos direktyvos 92/50/EEB dėl viešojo paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo [1] 1 straipsnio b punkte, remiantis išimtine teise, kurią jis turi pagal paskelbtą įstatymą ir kitus teisės aktus, suderinamus su EEB sutartimi.

12 straipsnis

Ši direktyva netaikoma sutartims, kurias reglamentuoja skirtingos procedūrinės taisyklės ir kurios yra sudaromos:

1) pagal tarptautinį susitarimą, sudarytą laikantis sutarties tarp valstybės narės ir vienos arba daugiau trečiųjų šalių, kuris apima prekes, darbus, paslaugas arba projekto konkursus, skirtus jį pasirašiusių valstybių bendram projekto įgyvendinimui arba naudojimui. Apie kiekvieną tokį susitarimą turi būti pranešama Komisijai, kuri gali konsultuotis su Viešųjų sutarčių patariamuoju komitetu, įsteigtu pagal Tarybos sprendimą 71/306/EEB [2], o sudarius susitarimus, reglamentuojančius sutartis, kurias sudaro subjektai, vykdantys 2 straipsnio 2 dalies d punkte apibrėžtą veiklą, su Telekomunikacijų srities viešųjų pirkimų patariamuoju komitetu, nurodytu 39 straipsnyje;

2) su valstybių narių arba trečiųjų šalių įmonėmis pagal tarptautinį susitarimą dėl karinių dalinių dislokavimo;

3) pagal specialią tarptautinės organizacijos procedūrą.

13 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma paslaugų sutartims, kurias:

a) perkančiosios organizacijos sudaro su susijusia įmone;

b) bendra įmonė, įsteigta kelių perkančiųjų organizacijų, atitinkamos veiklos, kuri apibrėžta 2 straipsnio 2 dalyje, vykdymui sudarė su viena iš tokių perkančiųjų organizacijų arba vienos iš jų susijusia įmone,

su sąlyga, kad bent 80 % tos įmonės vidutinės paslaugų teikimo apyvartos, kuri vykdyta Bendrijoje per pastaruosius trejus metus, susidarė iš tokių paslaugų teikimo su ja susijusioms įmonėms.

Kai tokią pat arba panašias paslaugas teikia daugiau negu viena perkančiosios organizacijos susijusi įmonė, turi būti atsižvelgiama į bendrą apyvartą, kurią, teikdamos paslaugas, turi tokios įmonės.

2. Perkančiosios organizacijos turi pranešti Komisijai, jai to paprašius, toliau nurodytą informaciją, susijusią su 1 dalies nuostatų taikymu:

— atitinkamų įmonių pavadinimus,

— paslaugų sutarčių pobūdį ir vertę,

— tokį įrodymą, kurį Komisija gali laikyti reikalingu tam, kad nustatytų, ar santykiai tarp įmonės, su kuria yra pasirašytos sutartys, ir perkančiosios organizacijos atitinka šio straipsnio reikalavimus.

14 straipsnis

1. Ši direktyva taikoma sutartims, kurių apskaičiuota vertė be PVM yra ne mažesnė, kaip:

a) 400 000 ekiu prekių tiekimo ir paslaugų sutartims, kurias sudarė 2 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose apibrėžtą veiklą vykdantys subjektai;

b) 600 000 ekiu prekių tiekimo ir paslaugų sutartims, kurias sudarė 2 straipsnio 2 dalies d punkte apibrėžtą veiklą vykdantys subjektai;

c) 5 000 000 ekiu darbų sutartims.

2. Apskaičiuojant numatomą paslaugų sutarties vertę, perkančiosios organizacijos įskaičiuoja bendrą atlyginimą paslaugos teikėjui, atsižvelgiant į šio straipsnio 3–13 dalyse nurodytas detales.

3. Apskaičiuojant numatomos finansinių paslaugų sutarties vertę, atsižvelgiama į toliau nurodytas sumas:

— draudimo paslaugoms – į draudimo įmoką,

— bankinėms arba kitokioms finansinėms paslaugoms – į mokesčius, komisinius, palūkanas ir kitokias mokėjimo rūšis,

— sutartims, kurios apima projektavimą – į honorarus arba komisinius.

4. Prekių tiekimo sutartims dėl nuomos arba pirkimo išsimokėtinai, sutarties vertės apskaičiavimo pagrindas yra:

[1] OL L 209, 1992 7 24, p. 1.
[2] OL L 185, 1971 8 16, p. 15. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 77/63/EEB (OL L 13, 1977 1 15, p. 15).

a) terminuotoms sutartims, jeigu jų trukmė yra 12 arba mažiau mėnesių – bendroji vertė, apskaičiuota visam sutarties galiojimo laikotarpiui, o tuo atveju, kai sutarčių trukmė viršija 12 mėnesių – bendroji sutarties vertė, įskaitant numatomą likutinę vertę;

b) neterminuotoms sutartims arba tuo atveju, kai kyla abejonių dėl sutarties trukmės – numatytos bendrosios eilinės įmokos, mokėtinos per pirmuosius ketverius metus.

5. Paslaugų sutartims, kuriose nenurodomos bendrosios sąnaudos, numatomos sutarties vertės apskaičiavimo pagrindu yra:

— terminuotoms sutartims, kai jų trukmė yra 48 arba mažiau mėnesių – bendroji sutarties vertė, apskaičiuota visam sutarties galiojimo laikotarpiui,

— neterminuotoms sutartims, kai jų trukmė viršija 48 mėnesius – mėnesinė vertė, padauginta iš 48.

6. Tuo atveju, kai pasiūlytose prekių tiekimo arba paslaugų sutartyse yra nuostatos dėl opcionų, sutarties vertės apskaičiavimo pagrindu yra didžiausia galima bendroji leistina pirkimo, išperkamosios nuomos, nuomojimo arba pirkimo išsimokėtinai vertės suma.

7. Tuo atveju, kai per nustatytą laikotarpį kelios prekių ar paslaugų pirkimo sutartys sudaromos su vienu arba daugiau tiekėjų arba paslaugų teikėjų, arba kai sutartis reikia atnaujinti, sutarties vertės apskaičiavimo pagrindu yra:

a) panašių sutarčių, sudarytų per praėjusius finansinius metus arba per 12 mėnesių, bendroji vertė, kur tai įmanoma, patikslinta pagal numatomus kiekio arba vertės pasikeitimus per 12 ateinančių mėnesių, arba

b) sutarčių, numatomų sudaryti per 12 mėnesių nuo pirmosios sutarties sudarymo arba per visą sutarties laikotarpį, jeigu jis yra ilgesnis negu 12 mėnesių, vertės suma.

8. Sutarties, apimančios prekių tiekimą ir paslaugas, vertės apskaičiavimo pagrindu yra bendroji prekių tiekimo ir paslaugų vertė, nepriklausomai nuo jų atitinkamų verčių. Apskaičiavimas apima išdėstymo ir surinkimo operacijų vertę.

9. Pagrindų susitarimo vertės apskaičiavimo pagrindu yra numatoma maksimali visų per atitinkamą laikotarpį numatytų sudaryti sutarčių vertė.

10. Apskaičiuojant darbų sutarties vertę pagal 1 dalį, pagrindu laikoma bendroji numatomo darbo vertė. „Darbas“ – tai bendras statybos ir civilinės inžinerinės veiklos rezultatas, kurio paskirtis – ekonominė ir techninė funkcija.

Jeigu prekių tiekimą, darbą arba paslaugą sudaro keletas dalių, nustatant šio straipsnio 1 dalyje nurodytą vertę, atsižvelgiama į kiekvienos iš šių dalių vertę. Jeigu pirkimo dalių verčių suma yra lygi arba viršija šio straipsnio 1 dalyje numatytą vertę, šio straipsnio 1 dalis taikoma visoms tokioms pirkimo dalims. Tačiau dėl darbų sutarčių, perkančiosios organizacijos gali netaikyti šio straipsnio 1 dalies toms pirkimo dalims, kurių apskaičiuota vertė be PVM yra mažesnė negu 1 milijonas ekiu, su sąlyga, kad tokių pirkimo dalių verčių suma neviršija 20 % bendrosios visų pirkimo dalių vertės.

11. Pagal šio straipsnio 1 dalį, perkančiosios organizacijos į numatomą darbų sutarties vertę įskaito bet kokių prekių tiekimo arba paslaugų, reikalingų su rangovu sudarytų sutarčių vykdymui, vertę.

12. Prekių tiekimo arba paslaugų, kurios nėra reikalingos konkrečių darbų pirkimo sutarties vykdymui, vertė negali būti pridėta prie tos darbų sutarties vertės, taip išvengiant šios direktyvos taikymo perkant tas prekes arba paslaugas.

13. Perkančiosios organizacijos negali netaikyti šios direktyvos suskaidydamos sutartis dalimis arba naudodamos specialius sutarčių vertės apskaičiavimo metodus.

II DALIS

Dviejų lygių taikymas

15 straipsnis

Prekių ir darbų pirkimo sutartys ir sutartys, kurių objektu yra XVI A priede išvardytos paslaugos, sudaromos pagal III, IV ir V dalių nuostatas.

16 straipsnis

Sutartys, kurių objektas yra XVI B priede išvardytos paslaugos, sudaromos pagal 18 ir 24 straipsnius.

17 straipsnis

Sutartys, kurių objektu yra tiek XVI A, tiek XVI B prieduose išvardytos paslaugos, sudaromos pagal III, IV ir V dalių nuostatas, jeigu XVI A priede išvardytų paslaugų vertė yra didesnė už XVI B priede išvardytų paslaugų vertę. Kitu atveju, jos turi būti sudaromos pagal 18 ir 24 straipsnius.

III DALIS

Techninės specifikacijos ir standartai

18 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos prie bendrųjų dokumentų arba sutarties dokumentų, susijusių su kiekviena sutartimi, turi pridėti technines specifikacijas.

2. Techninės specifikacijos nustatomos remiantis Europos specifikacijomis, jeigu tokios specifikacijos yra.

3. Nesant Europos specifikacijų, techninės specifikacijos, kiek tai įmanoma, nustatomos remiantis kitais Bendrijoje taikomais standartais.

4. Perkančiosios organizacijos turi apibrėžti tokius tolimesnius reikalavimus, kurie reikalingi Europos specifikacijoms arba kitokiems standartams užbaigti. Tai vykdydami, jie turi teikti pirmenybę specifikacijoms, kurios daugiau nurodo naudingumo koeficiento reikalavimus, o ne projekto ar aprašymo charakteristikas, nebent perkančiosios organizacijos turi objektyvių priežasčių manyti, kad tokios specifikacijos neatitinka sutarties tikslų.

5. Techninės specifikacijos, kuriose minimos specifiniu būdu pagamintos arba iš specifinio šaltinio gautos, arba ypatingo proceso metu pagamintos prekės, kurios gali suteikti pranašumą arba išstumti tam tikras įmones, neturi būti naudojamos, nebent tokios specifikacijos yra būtinos sutarties objektui. Pirmiausia draudžiamas prekės ženklų, patentų, specifinės kilmės arba gamybos būdo tipų nurodymas. Tačiau toks nurodymas, kartu su darbų arba jiems lygiavertės veiklos apibūdinimu, gali būti leidžiamas, jeigu sutarties objektas negali būti kitaip apibūdintas pagal specifikacijas, kurios yra pakankamai tikslios ir visiškai suprantamos visoms suinteresuotoms šalims.

6. Perkančiosios organizacijos gali netaikyti 2 dalies, jeigu:

a) techniškai yra neįmanoma patenkinamai nustatyti, kad prekė atitinka Europos specifikacijas;

b) 2 dalies taikymas pažeistų 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyvos 86/361/EEB dėl pradinio telekomunikacijų terminalo įrengimų tipo patvirtinimo tarpusavio pripažinimo etapo [1] arba 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimo 87/95/EEB dėl standartizacijos informacijos technologijų ir telekomunikacijų srityje taikymą [2];

c) pagal dabartiniu metu taikomą praktiką, kai atsižvelgiama į Europos specifikacijas, tų specifikacijų panaudojimas įpareigotų perkančiąsias organizacijas įsigyti įrengimus, nesiderinančius su jau naudojamais, arba sukeltų neproporcingas išlaidas arba neproporcingus techninius sunkumus. Perkančiosios organizacijos, prašančios tokios išimties, gali taip elgtis, jeigu tai yra jų aiškiai apibrėžtos ir nurodomos strategijos dalis, numatant pakeitimus, atitinkančius Europos specifikacijas;

d) atitinkama Europos specifikacija yra netinkama konkrečiam taikymui arba neatsižvelgia į techninius pakeitimus, kurie įvyko po jos priėmimo. Perkančiosios organizacijos, prašančios tokios išimties turi informuoti atitinkamą standartizacijos organizaciją arba bet kurią kitą instituciją, įgaliotą peržiūrėti Europos specifikaciją, apie priežastis, kodėl jie mano, kad Europos specifikacija yra netinkama, ir turi paprašyti ją peržiūrėti;

e) projektas yra tikrai novatoriško pobūdžio ir jam netinka naudojamos Europos specifikacijos.

7. Pranešimuose, paskelbtuose pagal 21 straipsnio 1 dalies a punktą arba 21 straipsnio 2 dalies a punktą, turi būti nurodomas bet koks prašymas dėl 6 dalyje numatytų išimčių.

8. Šis straipsnis nepažeidžia privalomų techninių taisyklių, tiek, kiek jos atitinka Bendrijos teisę.

19 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos, paprašius, turi pateikti suinteresuotiems sudaryti sutartį tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams technines specifikacijas, kurios yra pastoviai nurodomos jų tiekimo, darbų arba paslaugų sutartyse, arba technines specifikacijas, kurias jie ketina taikyti sutartims, apie kurias periodiškai informuojama pagal 22 straipsnį.

2. Kai tokios specifikacijos remiasi dokumentais, kurie yra prieinami suinteresuotiems tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams, pakanka pateikti nuorodas į tokius dokumentus.

[1] OL L 217, 1986 8 5, p. 21.
[2] OL L 36, 1987 2 7, p. 31.

IV DALIS

Sūtarčių sudarymo tvarka

20 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos gali pasirinkti bet kurią iš 1 straipsnio 7 dalyje aprašytų procedūrų, su sąlyga, kad pagal šio straipsnio 2 dalį buvo paskelbtas konkursas, numatytas 21 straipsnyje.

2. Perkančiosios organizacijos gali naudoti procedūrą be išankstinio konkurso paskelbimo toliau nurodytais atvejais:

a) jeigu vykdant procedūrą su išankstiniu konkurso paskelbimu, nebuvo pasiūlymų arba tinkamų pasiūlymų, su sąlyga, kad pradinės sutarties sąlygos nebuvo gerokai pakeistos;

b) kai sutartis yra sudaroma tiktai tyrinėjimų, bandymų, mokslinio darbo arba tobulinimo tikslais, o ne pelnui gauti arba tyrinėjimų bei tobulinimo sąnaudų padengimui ir tiek, kiek tokios sutarties sudarymas neprieštarauja vėliau konkurso būdu sudaromoms sutartims, ypač turinčioms aukščiau nurodytus tikslus;

c) kai, dėl techninių arba meninio pobūdžio priežasčių, arba dėl priežasčių, susijusių su išimtinių teisių apsauga, sutartį gali vykdyti tik tam tikras tiekėjas, rangovas arba paslaugos teikėjas;

d) tiek, kiek tai yra griežtai reikalinga tais atvejais, kai dėl ypatingos skubos, iškilusios dėl įvykių, kurių nenumatė perkančiosios organizacijos, negalima taikyti atviram arba ribotam konkursui nustatytų terminų;

e) kai pagrindinis tiekėjas sudaro papildomo tiekimo sutartis, dėl dalinio numatomų tiekimų ar įrengimų pakeitimo, arba išplėtimo, kai tiekėjo pakeitimas pareikalautų perkančiosios organizacijos įsigyti medžiagas, turinčias skirtingas technines charakteristikas, dėl ko atsirastų jų panaudojimo arba aptarnavimo nesuderinamumas bei neproporcingi techniniai sunkumai;

f) kai papildomiems darbams arba paslaugoms, kurių neapėmė paskirtas pradinis projektas arba pirmoji sudaryta sutartis, bet kurie dėl nenumatytų aplinkybių tapo būtini sutarties vykdymui, su sąlyga, kad sutartis yra sudaryta su rangovu arba paslaugų teikėju, vykdančiu pirmąją sutartį:

— kai tokie papildomi darbai arba paslaugos negali būti techniškai arba ekonomiškai atskirti nuo pagrindinės sutarties, neapsunkinant perkančiųjų organizacijų veiklos,

— arba, kai tokie papildomi darbai arba paslaugos, nors ir gali būti atskirti nuo pradinės sutarties vykdymo, yra būtinai reikalingi sutarties vėlesniuose etapuose;

g) kai darbų sutartys sudaromos naujiems darbams, susidedantiems iš pakartotinų arba panašių darbų, pavestų sutarties rangovui, kuriam tos pačios perkančiosios organizacijos paskyrė ankstesnę sutartį, su sąlyga, kad tokie darbai yra suderinami su pagrindiniu projektu, kurio vykdymui po konkurso paskelbimo buvo sudaryta pirmoji sutartis. Tuojau pat po pirmojo projekto pateikimo konkursui privalo būti pateikiamas pranešimas, kad turėtų būti taikoma ši procedūra, ir kad perkančiosios organizacijos, taikydamos 14 straipsnio nuostatas, turi atsižvelgti į po to numatytų darbų bendrąsias numatomas sąnaudas;

h) kai prekių biržoje perkamos kotiruojamos prekės;

i) kai sutartys sudaromos pagal bendrąjį susitarimą, su sąlyga, kad yra išpildyta 5 straipsnio 2 dalyje numatyta sąlyga;

j) jeigu perkama skolon, kai galima vykdyti tiekimą, pasinaudojant ypatinga, palankia trumpalaike galimybe mokėti gerokai mažesnę kainą negu rinkos kaina;

k) prekių įsigijimui ypatingai palankiomis sąlygomis, susidariusioms tiekėjui galutinai nutraukiant komercinę veiklą, arba dėl bankrutavusios įmonės teisių perėmėjų ar likvidatorių vykdomo išpardavimo, susitarimų su kreditoriais bei dėl pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus vykdomų panašių procedūrų;

l) kai paslaugų pirkimo sutartis sudaro dalį vėliau vyksiančio projekto konkurso, organizuoto pagal šios direktyvos nuostatas ir pagal atitinkamas taisykles, privalo būti sudaryta su to konkurso nugalėtoju arba vienu iš nugalėtojų. Pastaruoju atveju visi nugalėtojai privalo būti pakviesti dalyvauti derybose.

21 straipsnis

1. Tiekimų, darbų arba paslaugų sutartims konkursas gali būti paskelbtas:

a) skelbimu, parengtu pagal XII priedo A, B arba C dalį arba

b) periodiniu informaciniu pranešimu, parengtu pagal XIV priedą, arba

c) pranešimu, parengtu pagal XIII priedą, kad yra kvalifikacinė sistema.

2. Kai konkursas skelbiamas parengtu periodiniu informaciniu pranešimu:

a) jis privalo būti specialiai skirtas prekėms, darbams arba paslaugoms, kurie bus sudaromos sutarties objektu;

b) pranešime privalo būti nurodyta, kad sutartis bus sudaroma pagal ribotą arba derybų konkursą be vėlesnio pranešimo apie konkursą paskelbimo, ir kad suinteresuotos įmonės yra kviečiamos raštu pareikšti savo susidomėjimą konkursu;

c) prieš pradedant konkurso dalyvių arba derybų dalyvių atrinkimą, perkančiosios organizacijos turi, pateikusios detalią informaciją apie nagrinėjamą sutartį, paprašyti visus kandidatus patvirtinti savo susidomėjimą konkursu.

3. Kai konkursas paskelbiamas pranešimu apie kvalifikacinės atrankos sistemą, riboto konkurso arba derybų dalyviai atrenkami pagal tokią sistemą iš tinkamų kandidatų.

4. Rengiant projekto konkursus, jie turi būti paskelbiami pranešimu pagal XVII priedą.

5. Šiame straipsnyje nurodyti pranešimai paskelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

22 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos bent kartą per metus periodiškai rengiamame informaciniame pranešime turi pateikti:

a) tiekimo sutartims – bendrąją kiekvienos prekių srities sutarties apimtį, kurios numatoma vertė, atsižvelgiant į 14 straipsnio nuostatas, yra lygi arba didesnė negu 750 000 ekiu, ir kurie numatomi skirti per artimiausius 12 mėnesių;

b) darbų pirkimo sutartims – pagrindines darbų pirkimo sutarčių, kurias numato sudaryti perkančiosios organizacijos ir kurių numatoma vertė yra ne mažesnė negu 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta ribinė reikšmė, charakteristikas.

c) paslaugų pirkimo sutartims – numatomą bendrąją paslaugų pirkimo sutarčių, kurias jie numato sudaryti per artimiausius 12 mėnesių, vertę kiekvienai iš XVI A priede išvardytų paslaugų kategorijų, jeigu tokia vertė, atižvelgiant į 14 straipsnio nuostatas, yra lygi arba didesnė negu 750 000 ekiu.

2. Pranešimas parengiamas pagal XVI priedą ir paskelbiamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

3. Kai pranešimas yra panaudojamas kaip priemonė konkursui paskelbti pagal 21 straipsnio 1 dalies b punktą, jis privalo būti publikuojamas ne anksčiau kaip prieš 12 mėnesių iki 21 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytos pakvietimo išsiutimo datos. Be to, perkančioji organizacija turi laikytis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytų terminų.

4. Perkančiosios organizacijos gali paskelbti periodinius informacinius pranešimus, susijusius su pagrindiniais projektais, nekartodamos anksčiau periodiniame informaciniame pranešime pateiktos informacijos, su sąlyga, kad yra aiškiai nurodyta, jog šie pranešimai turi būti laikomi papildomais pranešimais.

23 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas projekto konkursams, rengiamiems kaip dalis procedūros, kuria sudaroma paslaugos pirkimo sutartis, kurios numatoma grynoji vertė be PVM yra ne mažesnė negu nurodyta 14 straipsnio 1 dalyje.

2. Šis straipsnis taikomas visiems projekto konkursams, jeigu bendroji konkurso prizų ir išmokėjimų jo dalyviams suma yra ne mažesnė negu 400 000 ekiu, projekto konkursams kurias organizuoja perkančiosios organizacijos, vykdančios 2 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose nurodytą veiklą, ir ne mažesnė negu 600 000 ekiu – projekto konkursams, kuriuos organizuoja ūkio subjektai, vykdantys 2 straipsnio 2 dalies d punkte nurodytą veiklą.

3. Projekto konkurso organizavimo taisyklės turi atitikti šio straipsnio reikalavimus ir turi būti perduotos tiems, kurie yra suinteresuoti dalyvauti konkurse.

4. Dalyvių priėmimas dalyvauti projekto konkursuose neturi būti ribojamas:

— atsižvelgiant į valstybės narės teritoriją arba jos dalį,

— remiantis tuo, kad pagal valstybės narės, kurioje yra organizuojamas konkursas, įstatymus iš jų būtų reikalaujama būti fiziniais arba juridiniais asmenimis.

5. Kai projekto konkursai yra apriboti apibrėžtu dalyvių skaičiumi, perkančiosios organizacijos turi nustatyti aiškius ir nediskriminacinius atrankos kriterijus. Bet kuriuo atveju pakviestų dalyvauti konkurse kandidatų skaičius turi būti pakankamas užtikrinti tikrą konkurenciją.

6. Konkurso komisija (žiuri) turi būti sudaryta išimtinai iš fizinių asmenų, nepriklausančių nuo konkurso dalyvių. Kai iš konkurso dalyvių yra reikalaujama specialaus profesinio pasirengimo, mažiausiai trečdalis narių privalo turėti tokį patį arba jam prilygstantį profesinį pasirengimą.

Konkurso komisija turi priimti nepriklausomus sprendimus ir pareikšti nepriklausomą nuomonę. Tai garantuojama anonimiškai pateiktais projektais ir remiantis tiktai kriterijais, nurodytais XVII priede pateiktame pranešime.

24 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos, kurios sudarė sutartį arba surengė projekto konkursą, turi per du mėnesius po sutarties sudarymo bei pagal sąlygas, kurias nustatė Komisija pagal 40 straipsnyje pateiktą procedūrą, pranešti Komisijai apie sutarties sudarymo tvarkos rezultatus informaciniu pranešimu, parengtu pagal XV priedą arba XVIII priedą.

2. Pagal XV priedo I dalį arba pagal XVIII priedą pateikta informacija turi būti paskelbta *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*. Komisija turi atsižvelgti į bet kokius slaptus komercinio pobūdžio duomenis, kuriuos gali nurodyti perkančiosios organizacijos, pateikdamos šią informaciją pagal XV priedo 6 ir 9 punktus.

3. Perkančiosios organizacijos, atsižvelgdamos į XV priedo 3 punktą, sudarančios paslaugų sutartis pagal XVI A priedo sutarčių 8 kategoriją, kuriai taikomas 20 straipsnio 2 dalies b punktas, turi paminėti tiktai pagrindinį pavadinimą, kaip apibrėžta XVI priedo klasifikacijoje. Perkančiosios organizacijos, sudarančios paslaugų sutartis pagal XVI A priedo sutarčių 8 kategoriją, kuriai netaikomas 20 straipsnio 2 dalies b punktas, remiantis komercinio konfidencialumo pagrindu, gali apriboti pagal XV priedo 3 punktą pateikiamą informaciją. Tačiau jos privalo užtikrinti, kad bet kokia pagal šį punktą paskelbta informacija nebūtų mažiau detali, negu ta, kuri yra pateikta pranešime apie konkurso pagal 20 straipsnio 1 dalį paskelbimą arba, jeigu naudojama kvalifikacinė sistema – ne mažiau detali negu nurodoma sutarties kategorijai, nurodytai 30 straipsnio 7 dalyje. XVI B priede nurodytais atvejais perkančiosios organizacijos informaciniame pranešime turi nurodyti, ar jos sutinka su tokio pranešimo paskelbimu.

4. Pagal XV priedo II dalį pateikta informacija neprivalo būti paskelbta, išskyrus tuos atvejus, kai ji yra skelbiama statistikos tikslais.

25 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos privalo galėti pateikti pranešimų, nurodytų 20–24 straipsniuose, išsiuntimo datos įrodymą.

2. Pranešimai turi būti paskelbti *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir TED duomenų banke, jų originalo kalba. Kiekvieno pranešimo svarbiausių dalių santrauka paskelbiama kitomis oficialiomis Bendrijų kalbomis, bet tik originalus tekstas laikomas autentišku.

3. Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba turi paskelbti pranešimus ne vėliau, kaip 12 dienų po jų išsiuntimo. Išimtiniais atvejais ji turi stengtis paskelbti 21 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą pranešimą per penkias dienas, atsakant į perkančiosios organizacijos prašymą ir su sąlyga, kad pranešimas buvo išsiųstas Tarnybai elektroniniu paštu,
teleksu arba faksu. Kiekvienas *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio* leidinys, kuriame yra vienas arba daugiau pranešimų, turi pateikti pranešimo arba pranešimų pavyzdį, pagal kurį paskelbtas pranešimas arba pranešimai.

4. Pranešimų paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* išlaidos tenka Bendrijoms.

5. Apie sutartis arba projekto konkursus, apie kuriuos pranešimai pagal 21 straipsnio 1 arba 4 dalis yra skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, neturi būti paskelbta jokiu kitokiu būdu tol, kol tokie pranešimai neišsiųsti Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnybai. Tokiose publikacijose neturi būti kitokios informacijos, negu ta, kuri yra paskelbta *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

26 straipsnis

1. Vykdant atvirą konkursą, terminas, kurį nustato perkančiosios organizacijos konkurso pasiūlymams gauti, turi būti ne mažesnis, negu 52 dienos nuo pranešimo išsiuntimo datos. Šis terminas gali būti sutrumpintas iki 36 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos paskelbė pranešimą pagal 22 straipsnio 1 dalį.

2. Vykdant ribotą konkursą ir derybas, kai yra kviečiama dalyvauti konkurse ar derybose, taikomos tokios priemonės:

a) pagal 21 straipsnio 1 dalies a punktą paskelbus pranešimą arba pagal 21 straipsnio 2 dalies c punktą paskelbus perkančiosios organizacijos pakvietimą dalyvauti, nustatomas prašymų dalyvauti konkurse ar derybose gavimo terminas, kuris

paprastai turi būti ne mažesnis kaip penkios savaitės nuo pranešimo arba pakvietimo išsiuntimo datos ir bet kuriuo atveju negali būti mažesnis, negu publikacijos, numatytos 25 straipsnio 3 dalyje, terminas, pridėjus prie jo 10 dienų;

b) pasiūlymų gavimo terminas gali būti nustatytas perkančiosios organizacijos ir pasirinktų kandidatų abipusiu susitarimu, su sąlyga, kad visiems dalyviams yra suteiktas vienodas terminas parengti ir pateikti pasiūlymus;

c) kai neįmanoma pasiekti susitarimo dėl pasiūlymų gavimo termino, perkančiosios organizacijos turi nustatyti terminą, kuris paprastai turi būti ne mažesnis kaip trys savaitės ir bet kuriuo atveju negali būti mažesnis kaip 10 dienų nuo pakvietimo pateikti pasiūlymus datos. Leistinas terminas turi būti pakankamai ilgas, ypač atsižvelgiant į 28 straipsnio 3 dalyje paminėtus faktorius.

27 straipsnis

Sutarties dokumentuose perkančiosios organizacijos gali paprašyti konkursų ar derybų dalyvio nurodyti savo pasiūlyme tą sutarties dalį, kurią jis ketina perduoti trečiosioms šalims.

Šis nurodymas turi nepažeisti pagrindinio sutartį gaunančio ūkio subjekto atsakomybės.

28 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos paprastai per šešias dienas nuo pareiškimo gavimo, privalo išsiųsti tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams sutarties dokumentus ir prie jų pridedamus papildomus dokumentus, su sąlyga, kad dokumentų buvo paprašyta tinkamu laiku.

2. Su sutarties dokumentais susijusią papildomą informaciją perkančiosios organizacijos turi pateikti ne vėliau, kaip šešios dienos prieš nustatytą paskutinę konkurso pasiūlymų gavimo datą, su sąlyga, kad informacijos buvo paprašyta tinkamu laiku.

3. Kai pateikiant konkurso pasiūlymus reikia išnagrinėti didelės apimties dokumentaciją, pavyzdžiui, tokią kaip labai ilgos techninės specifikacijos bei apsilankyti sutarties vykdymo vietose arba vietose patikrinti prie sutarties pridedamus dokumentus, į šiuos faktorius turi būti atsižvelgta, nustatant atitinkamus terminus.

4. Perkančiosios organizacijos turi raštu ir vienu metu pakviesti pasirinktus kandidatus. Prie pakvietimo laiško turi būti pridėti sutarties bei juos palydintys dokumentai. Tokiame laiške turi būti pateikta bent toliau nurodyta informacija:

a) adresas, kuriuo galima paprašyti bet kokių papildomų dokumentų, paskutinė tokių prašymų pateikimo data, taip pat bet kurios sumos, mokamos už tokius dokumentus, dydis ir apmokėjimo būdai;

b) paskutinė pasiūlymų konkursui gavimo data, adresas, kuriuo jie privalo būti išsiųsti, ir kalba arba kalbos, kuriomis jie privalo būti parengti;

c) nuoroda į bet kurį paskelbtą pranešimą apie sutartį;

d) nurodymas, kokius dokumentus reikia pridėti;

e) sutarties sudarymo kriterijai, jeigu jie nėra nurodyti pranešime;

f) bet kurios kitos specialios dalyvavimo sutartyse sąlygos.

5. Prašymai dalyvauti sutarties sudaryme arba pakvietimai pateikti pasiūlymus konkursui ar deryboms privalo būti pateikti greičiausiomis ryšio priemonėmis. Kai prašymai dalyvauti pateikiami telegrama, teleksu, telefonu arba bet kuria kita elektronine ryšio priemone, jie privalo būti patvirtinti laišku, išsiųstu iki 26 straipsnio 1 dalyje nurodyto termino arba termino, kurį perkančiosios organizacijos nustatė pagal 26 straipsnio 2 dalį, pabaigos.

29 straipsnis

1. Perkančioji organizacija gali pati arba valstybės narės įpareigojimu sutarties dokumentuose nurodyti valdžios instituciją arba institucijas, iš kurių konkurso ar derybų dalyvis gali gauti atitinkamą informaciją apie įsipareigojimus, susijusius su darbo saugos nuostatomis ir darbo sąlygomis, kurios galioja valstybėje narėje, regione arba vietovėje, kurioje bus vykdomi arba atliekami darbai arba teikiamos paslaugos, ir kurios sutarties vykdymo metu bus taikomos vykdomiems darbams arba atliekamoms paslaugoms.

2. Perkančioji organizacija, kuri pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją, turi paprašyti konkurso dalyvių arba tų, kurie dalyvauja sutarties sudarymo procedūroje, nurodyti ar jie, rengdami savo pasiūlymą, atsižvelgė į įsipareigojimus, susijusius su darbo saugos nuostatomis ir darbo sąlygomis, kurios galioja toje vietoje, kurioje bus vykdomas arba atliekamas darbas arba teikiama paslauga. Toks prašymas neturi pažeisti 34 straipsnio 5 dalies, susijusios su neįprastai mažos kainos konkurso pasiūlymų nagrinėjimu, taikymo.

V DALIS

Įvertinimas, atranka ir sutarčių sudarymas

30 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos, kurios to nori, gali nustatyti ir taikyti tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų įvertinimo sistemą.

2. Sistema, kuri gali apimti skirtingas įvertinimo stadijas, turi veikti remiantis objektyviais kriterijais ir taisyklėmis, kurias nustato perkančioji organizacija. Perkančioji organizacija, kur reikia, turi kaip nuorodą panaudoti Europos standartus. Kai reikia, kriterijai ir taisyklės gali būti atnaujinami.

3. Įvertinimo kriterijai ir taisyklės paprašius turi būti pateikti tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams. Apie kriterijų ir taisyklių atnaujinimą turi būti pranešta suinteresuotiems tiekėjams, rangovams ir paslaugų teikėjams. Kai perkančioji organizacija mano, kad tam tikrų trečiųjų asmenų arba institucijų kvalifikacijos įvertinimo sistema atitinka jos reikalavimus, ji turi pranešti tokių trečiųjų asmenų arba institucijų pavadinimus suinteresuotiems tiekėjams, rangovams ir paslaugų teikėjams.

4. Perkančiosios organizacijos per logiškai pagrįstą laikotarpį informuoja pareiškimų pateikėjus apie sprendimą dėl kvalifikacijos įvertinimo. Jeigu sprendimo priėmimas užtruktų ilgiau kaip 6 mėnesius nuo pareiškimo pateikimo, perkančiosios organizacijos po 2 mėnesių nuo tokio pareiškimo pateikimo turi pranešti jo pateikėjui apie priežastis, pateisinančias ilgesnį laikotarpį ir apie datą, iki kurios jo pareiškimas bus priimtas arba jam bus atsakyta.

5. Priimant sprendimą dėl įvertinimo arba keičiant kriterijus ir taisykles, perkančiosios organizacijos gali:

— netaikyti kai kuriems tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams administracinio, techninio arba finansinio pobūdžio sąlygų, kurios yra netaikomos kitiems asmenims,

— nereikalauti patikrinimų arba įrodymų, kurie dubliuoja jau turimus objektyvius įrodymus.

6. Pareiškimų pateikėjai, kurių kvalifikacija yra pripažinta netinkama, turi būti informuojami apie tokį sprendimą ir jo priežastis. Šios priežastys privalo remtis 2 dalyje nurodytais kvalifikacijos įvertinimo kriterijais.

7. Sudarytas tinkamų tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų sąrašas turi būti saugomas ir gali būti suskirstytas į kategorijas pagal sutarties, kuriai galioja nurodytų asmenų kvalifikacija, rūšį.

8. Perkančiosios organizacijos gali nutraukti tiekėjo, rangovo arba paslaugos teikėjo įvertinimą tik dėl priežasčių, kurios pagrįstos 2 dalyje nurodytais kriterijais. Apie ketinimą užbaigti kvalifikacijos patikrinimą privalo būti iš anksto raštu pranešta tiekėjui, rangovui arba paslaugų teikėjui, kartu nurodant priežastį arba priežastis, pateisinančias siūlomą veiklą.

9. Įvertinimo sistema turi būti įtraukta į pranešimą, parengtą pagal XIII priedą ir išspausdintą *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, nurodant įvertinimo sistemos tikslą bei jos veikimo taisykles. Kai tokios sistemos galiojimo laikotarpis viršija tris metus, pranešimas turi būti skelbiamas kasmet. Kai sistemos galiojimo laikotarpis yra trumpesnis, pakanka pirmą kartą paskelbto pranešimo.

31 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos, kurios atrenka konkurso kandidatus dalyvauti ribotame konkurse arba derybose, turi vykdyti atranką pagal objektyvius kriterijus bei taisykles, kurias jos nustato ir kurios turi būti prieinamos suinteresuotiems tiekėjams, rangovams arba paslaugų teikėjams.

2. Į naudojamus kriterijus gali įeiti ir išimties kriterijai, nurodyti Direktyvos 71/305/EEB 23 straipsnyje ir Direktyvos 77/62/EEB 20 straipsnyje.

3. Kriterijai gali būti pagrįsti perkančiosios organizacijos objektyviu poreikiu sumažinti kandidatų skaičių iki tokio skaičiaus, kuris yra pateisinamas poreikiu subalansuoti sutarties sudarymo procedūros atskiras charakteristikas ir resursus, kurie yra reikalingi sutarties įvykdymui. Tačiau atrinktų kandidatų skaičius privalo būti toks, kad būtų atsižvelgta į poreikį užtikrinti pakankamą konkurenciją.

32 straipsnis

Jeigu perkančiosios organizacijos reikalauja paruošti sertifikatus, kuriuos parengia nepriklausomos institucijos, patvirtinančios paslaugos tiekėjo atitikimą tam tikriems kokybę garantuojantiems standartams, jie turi nurodyti kokybės užtikrinimo sistemas, pagrįstas atitinkamais Europos EN 29 000 serijų standartais, kurias patvirtino institucijos, atitinkančios Europos EN 45 000 serijų standartus.

Ūkio subjektai turi pripažinti kitose valstybėse narėse įsteigtų institucijų išduotus lygiaverčius sertifikatus. Jie taip pat turi pripažinti kitus lygiaverčių kokybės užtikrinimo priemonių įrodymus, kuriuos pateikia paslaugų teikėjai, kuriems aukščiau nurodyti sertifikatai yra neprieinami arba kai nėra galimybės juos gauti per atitinkamus terminus.

33 straipsnis

1. Dalyvauti konkurse arba derybose turi būti leista tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų grupėms. Tam, kad būtų galima pateikti konkurso pasiūlymą arba dalyvauti derybų procedūrose, neturi būti reikalaujama, kad tokios grupės įgytų specialią teisinę formą, tačiau pasirinktai grupei paskyrus sutartį, iš jos gali būti reikalaujama teisinės formos pakeitimo, jeigu toks pakeitimas yra reikalingas tinkamam sutarties vykdymui.

2. Kandidatai arba konkurso dalyviai, kuriems pagal valstybės narės, kurioje jie yra įsisteigę, įstatymus yra pavesta vykdyti atitinkamą paslaugos teikimą, neturi būti atmesti remiantis vieninteliu pagrindu, kad pagal valstybės narės, kurioje yra sudaroma sutartis, įstatymus iš jų būtų reikalaujama būti fiziniu arba juridiniu asmeniu.

3. Tačiau iš juridinių asmenų gali būti reikalaujama konkurso pasiūlyme arba prašyme dalyvauti konkurse nurodyti darbuotojų, atsakingų už paslaugos teikimą, vardus, pavardes bei atitinkamą jų kvalifikacinį pasirengimą.

34 straipsnis

1. Nepažeidžiant nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų dėl apmokėjimo už tam tikras paslaugas, kriterijai, kuriais remiantis perkančiosios organizacijos sudaro sutartis, yra:

a) labiausiai ekonomiškai palankus pasiūlymas konkursui, apimantis, priklausomai nuo sutarties pobūdžio, įvairius kriterijus, tokius kaip: pristatymo arba įvykdymo data, einamosios išlaidos, sąnaudų efektyvumas, kokybė, estetinės ir funkcinės charakteristikos, techninis privalumas, po pardavimo teikiamos paslaugos ir techninė pagalba, įsipareigojimai, susiję su atsarginėmis dalimis, tiekimų saugumas ir kaina; arba

b) vien tik mažiausia kaina.

2. Šio straipsnio 1 dalies a punkte nurodytu atveju perkančiosios organizacijos turi sutarties sudarymo dokumentuose arba pranešime apie konkursą nustatyti visus kriterijus, kuriuos jie numato taikyti sutarties sudarymui, išdėstant juos, kur tai yra įmanoma, jų svarbos tvarka.

3. Kai sutarties sudarymo kriterijus yra ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas, perkančiosios organizacijos gali atsižvelgti į alternatyvius pasiūlymus, kuriuos pateikė konkurso dalyvis, ir kurie atitinka minimalias specifikacijas, kurių reikalauja perkančiosios organizacijos. Perkančiosios organizacijos turi nustatyti sutarties dokumentuose minimalias specifikacijas, į kurias atsižvelgiama pateikiant alternatyvius pasiūlymus ir specialius reikalavimus tokių alternatyvių pasiūlymų pateikimui. Kai alternatyvių pasiūlymų pateikti neleidžiama, perkančiosios organizacijos turi tai nurodyti sutarties dokumentuose.

4. Perkančiosios organizacijos negali atmesti alternatyvių pasiūlymų pateikimo tik todėl, kad jie buvo parengti remiantis techninėmis specifikacijomis, pateiktomis kaip nuoroda į Europos specifikacijas arba nacionalines technines specifikacijas, kurios yra pripažįstamos atitinkančiomis pagrindinius reikalavimus, kaip apibrėžta Direktyvoje 89/106/EEB.

5. Jeigu pasiūlymuose konkursui dėl paslaugų teikimo sutarties yra nurodytos neįprastai mažos kainos, perkančiosios organizacijos turi, prieš atmesdamas tokius pasiūlymus, paprašyti nurodyti raštu tokio pasiūlymo sudėtinių dalių detales, kurias jos laiko tinkamomis, ir turi patikrinti tokias dalis, atsižvelgdamos į gautus paaiškinimus. Jos gali nustatyti tinkamą atsakymo pateikimo terminą.

Perkančiosios organizacijos gali atsižvelgti į objektyvius pateisinamus paaiškinimus, susijusius su statybos arba gamybos metodo ekonomiškumu, pasirinktais techniniais sprendimais, išskirtinai palankiomis sąlygomis, kurias turi konkurso dalyvis sutarties vykdymui, arba konkurso dalyvio siūlomų prekių bei darbo originalumu.

Perkančiosios organizacijos gali atmesti konkurso pasiūlymus, kuriuose nurodytos neįprastai mažos kainos dėl įmonės gaunamos valstybės pagalbos, tik po konsultacijų su konkurso dalyviu ir jeigu konkurso dalyvis negalėjo įrodyti, kad apie tokią pagalbą buvo pranešta Komisijai pagal EEB sutarties 93 straipsnio 3 dalį arba kad buvo gautas Komisijos patvirtinimas. Perkančiosios organizacijos, kurios atmeta pasiūlymą dėl šių aplinkybių, apie tai informuoja Komisiją.

35 straipsnis

1. 27 straipsnio 1 dalis netaikoma, kai valstybė narė sudaro sutartis pagal kitus kriterijus, kuriuos reglamentuoja taisyklės, galiojančios šios direktyvos priėmimo metu, kurių tikslas yra suteikti pirmenybę tam tikriems konkurso dalyviams, su sąlyga, kad tos taisyklės yra suderinamos su Sutartimi.

2. Nepažeidžiant 1 dalies, ši direktyva iki 1992 m. gruodžio 31 d. nedraudžia galiojančių nacionalinių nuostatų dėl prekių tiekimo arba darbų sutarčių sudarymo taikymo, jeigu jų tikslas – sumažinti regioninius skirtumus ir paskatinti darbo vietų kūrimą nepalankioje padėtyje esančiuose arba ekonominį nuosmukį pergyvenančiuose regionuose, su sąlyga, kad atitinkamos nuostatos yra suderinamos su EEB Sutartimi bei su tarptautiniais Bendrijos įsipareigojimais.

36 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas konkurso pasiūlymams, apimantiems gaminius, kilusius iš trečiųjų šalių, su kuriomis Bendrija nesudarė daugiašalės arba dvišalės sutarties, garantuojančios Bendrijos įmonėms lygiavertį ir efektyvų priėjimą prie tokių trečiųjų šalių rinkų. Jis nepažeidžia Bendrijos arba jos valstybių narių įsipareigojimų trečiosioms šalims.

2. Bet kuris konkurso pasiūlymas dėl prekių pirkimo sutarties sudarymo gali būti atmestas, jeigu gaminių, kilusių iš trečiųjų šalių, dalis, kaip nustatyta pagal 1968 m. birželio 27 d. Tarybos

reglamentą (EEB) 802/68 dėl prekių kilmės sąvokos bendro apibrėžimo [1], viršija 50 % bendrosios pasiūlyme numatytų gaminių vertės.

Šiame straipsnyje programinė įranga, naudojama telekomunikacijų tinklo įrengimuose, taip pat laikoma gaminiais.

3. Atsižvelgiant į 4 dalį, kai du arba daugiau pasiūlymų pagal 34 straipsnyje nustatytus sutarties sudarymo kriterijus yra lygiaverčiai, pirmenybė teikiama pasiūlymams, kurie negali būti atmesti pagal 2 dalį. Pagal šį straipsnį tokių pasiūlymų kainos turi būti laikomos lygiavertėmis, jeigu skirtumas tarp pasiūlytų kainų neviršija 3 %.

4. Tačiau pasiūlymui, lyginant jį su kitu, neturi būti suteikta pirmenybė pagal 3 dalį, jeigu jo priėmimas įpareigotų perkančiąsias organizacijas gauti medžiagą, kurios techninės charakteristikos skiriasi nuo naudojamai medžiagai pateiktų charakteristikų, tuo sukeliant nesuderinamumą bei techninius veiklos bei aptarnavimo sunkumus arba iššauktų neproporcingas sąnaudas.

5. Šiame straipsnyje į trečiąsias šalis, kurioms šios direktyvos nuostatų taikymo nauda buvo išplėsta Tarybos sprendimu, priimtu pagal 1 dalį, nustatant 2 dalyje nurodytą iš trečiųjų šalių kilusių gaminių dalį neatsižvelgiama.

6. Komisija pateikia Tarybai metinę ataskaitą (pirmą kartą 1991 m. antroje pusėje) apie pažangą, padarytą daugiašalėse arba dvišalėse derybose, susijusiose su Bendrijos įmonių priėjimu prie trečiųjų šalių rinkų šios direktyvos taikymo srityse, ir apie bet kokį rezultatą, kuris yra pasiektas tokiose derybose, bei apie visų sudarytų sutarčių praktinį įgyvendinimą.

Komisijos pasiūlymu Taryba, veikdama kvalifikuota balsų dauguma, atsižvelgdama į tokią pažangą, gali keisti šio straipsnio nuostatas.

37 straipsnis

1. Valstybės narės praneša Komisijai apie bet kokius jų įmonėms iškilusius bendro pobūdžio (teisinius arba faktinius) sunkumus, gaunant paslaugų sutartis trečiosiose šalyse.

2. Komisija iki 1994 m. gruodžio 31 d., o vėliau periodiškai, praneša Tarybai apie galimybes gauti paslaugų sutartis trečiosiose šalyse ir apie pažangą derybose su šiomis šalimis dėl tokių galimybių, ypač GATT susitarimo ribose.

3. Kai tik Komisija, remdamasi 2 dalyje nurodytais pranešimais arba kita informacija, nustato, kad, sudarant paslaugų pirkimo sutartis, trečioji šalis:

a) nesudaro Bendrijos įmonėms veiksmingos galimybės gauti sutartis, palyginus su galimybėmis, kurias suteikė tos šalies įmonėms Bendrija;

b) nesuteikia Bendrijos įmonėms nacionalinio režimo arba tokių pačių konkurencijos sąlygų, kurias turi vietinės nacionalinės įmonės, arba

c) suteikia kitų trečiųjų šalių įmonėms palankesnį režimą negu Bendrijos įmonėms,

ji privalo kreiptis į tokią trečiąją šalį dėl susidariusios padėties ištaisymo.

4. Esant 3 dalyje nurodytomis sąlygomis, Komisija gali bet kuriuo metu pasiūlyti Tarybai nuspręsti sustabdyti arba apriboti paslaugų pirkimo sutarčių sudarymą su:

a) įmonėmis, kurias reglamentuoja tokios trečiosios šalies teisė;

b) a punkte nurodytų įmonių susijusiomis įmonėmis, kurios turi Bendrijoje savo registruotą buveinę, tačiau neturi tiesioginio ir efektyvaus ryšio su valstybės narės ekonomika;

c) įmonėmis, kurios pateikia pasiūlymus, kurių objektas – paslaugos, kilusios iš tokios trečiosios šalies,

laikotarpiui, kuris nustatomas tokiu sprendimu. Taryba turi kaip galima greičiau priimti sprendimą kvalifikuota balsų dauguma.

Komisija gali pasiūlyti šias priemones savo iniciatyva arba valstybės narės prašymu.

5. Šis straipsnis nepažeidžia Bendrijos įsipareigojimų trečiosioms šalims.

VI DALIS

Baigiamosios nuostatos

38 straipsnis

1. 14 straipsnyje nurodytos ribinės vertės, išreikštos nacionalinėmis valiutomis, iš esmės peržiūrimos kas dveji metai, skaičiuojant nuo Direktyvoje 77/62/EEB numatytos datos, kiek tokia vertė susijusi su prekių ir paslaugų pirkimo sutartimis, ir

[1] OL L 148, 1968 6 28, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) 3860/87 (OL L 363, 1987 12 23, p. 30).

nuo Direktyvoje 71/305/EEB numatytos datos, kiek ji susijusi su darbų pirkimo sutartimis. Šių verčių apskaičiavimas yra pagrįstas tų valiutų, išreikštų ekiu, vidutine dienos verte per 24 mėnesių laikotarpį, pasibaigiantį paskutinę rugpjūčio mėnesio dieną tų metų, po kurių nuo sausio 1 d. vertę reikia peržiūrėti. Šios vertės lapkričio mėn. pradžioje skelbiamos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

2. 1 dalyje nustatytas apskaičiavimo metodas turi būti peržiūrimas pagal Direktyvos 77/62/EEB nuostatas.

39 straipsnis

1. Nagrinėjant perkančiųjų organizacijų, vykdančių 2 straipsnio 2 dalies d punkte nurodytą veiklą, pirkimus, Komisijai turi padėti patariamojo pobūdžio komitetas, kuriuo yra Telekomunikacijų srities viešųjų pirkimų patariamasis komitetas. Toks komitetas sudaromas iš valstybių narių atstovų, ir jam pirmininkauja Komisijos atstovas.

2. Komisija konsultuojasi su šiuo komitetu dėl:

a) X priedo pakeitimų;

b) ribinės valiutų vertės peržiūrėjimo;

c) taisyklių, susijusių su sutartimis, kurios yra sudaromos vadovaujantis tarptautinėmis sutartimis;

d) šios direktyvos taikymo peržiūrėjimo;

e) 40 straipsnio 2 dalyje apibūdintų procedūrų, susijusių su pranešimais ir statistinėmis ataskaitomis.

40 straipsnis

1. I–X priedai turi būti peržiūrėti pagal procedūrą, nustatytą 4–8 dalyse, siekiant užtikrinti, kad jie atitiktų 2 straipsnyje nustatytus kriterijus.

2. 21, 22 ir 24 straipsniuose nurodytų pranešimų ir 42 straipsnyje nurodytų statistinių ataskaitų pristatymo, išsiuntimo, gavimo, vertimo, laikymo ir platinimo sąlygos supaprastinimo tikslais nustatomos pagal 4–8 dalyse nustatytą procedūrą.

3. XVI A ir XVI B prieduose nurodyta nomenklatūra ir pranešimuose esančios nuorodos į atskiras nomenklatūros pozicijas gali būti patikslintos pagal 4–8 dalyse nustatytą procedūrą.

4. Peržiūrėti priedai ir 1 bei 2 dalyse nurodytos sąlygos skelbiamos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

5. Komisijai padeda Viešųjų sutarčių patariamasis komitetas, o peržiūrint X priedą – šios direktyvos 39 straipsnyje nurodytas Telekomunikacijų srities viešųjų pirkimų patariamasis komitetas.

6. Komisijos atstovas pateikia Komitetui sprendimų, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį gali nustatyti pirmininkas, atsižvelgdamas į klausimo skubumą, jei reikia – balsuojant.

7. Nuomonė įrašoma į protokolą. Be to, kiekviena valstybė narė turi teisę prašyti įrašyti į protokolą ir jos nuomonę.

8. Komisija kuo rimčiau atsižvelgia į Komiteto nuomonę. Ji informuoja Komitetą apie tai, kaip buvo atsižvelgta į jo nuomonę.

41 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos saugo atitinkamą informaciją apie kiekvieną sutartį. Šios informacijos turi pakakti tam, kad vėlesniame laikotarpyje jie galėtų pateisinti sprendimus, priimtus dėl:

a) rangovų, tiekėjų arba paslaugų teikėjų kvalifikacijos ir atrankos bei sutarčių sudarymo;

b) išimties iš Europos specifikacijų taikymo pagal 18 straipsnio 6 dalį;

c) procedūrų be išankstinio kvietimo dalyvauti konkurse pagal 21 straipsnio 2 dalį naudojimo;

d) II, III ir IV dalių netaikymo pagal I dalyje numatytas išimtis.

2. Informacija saugoma mažiausiai keturis metus nuo sutarties sudarymo dienos taip, kad perkančiosios organizacijos galėtų per tą laikotarpį pateikti Komisijai, jai paprašius, reikalingą informaciją.

42 straipsnis

1. Pagal priemones, nustatytinas vadovaujantis 40 straipsnio 4–8 dalyse nurodyta tvarka, valstybės narės užtikrina, kad Komisija kiekvienais metais gautų statistinę ataskaitą, suskirstytą pagal valstybes nares ir kiekvieną I–X prieduose numatytą veiklos kategoriją, apie bendrą sutarčių, sudarytų žemiau 14 straipsnyje nurodytos žemutinės ribos, vertę, kurioms, jei jų vertė nebūtų žemesnė už ribinę, būtų taikomos šios direktyvos nuostatos.

2. Šios priemonės nustatomos pagal 40 straipsnyje nurodytą procedūrą, užtikrinant, kad:

a) dėl administracinio supaprastinimo mažesnės vertės sutartys gali būti išskirtos, su sąlyga, kad tai nepakenks statistikos naudingumui;

b) bus laikomasi pateiktos informacijos konfidencialumo.

43 straipsnis

Direktyvos 77/62/EEB 2 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Ši direktyva netaikoma:

a Ši direktyva net sutartims, sudarytoms tokiose srityse, kurios yra nurodytos 1990 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyvos 90/531/EEB dėl subjektų, veikiančių vandens, energetikos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose, vykdomų pirkimų tvarkos [1] 2, 7, 8 ir 9 straipsniuose, arba atitinkančioms minėtos direktyvos 6 straipsnio 2 dalies sąlygas;

b) prekių pirkimams, kurie yra paskelbti slaptais arba kai jų pristatymui pagal atitinkamoje valstybėje narėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus privalo būti imtasi specialių saugumo priemonių, arba kai to reikalauja tos valstybės pagrindinių saugumo interesų apsauga. [1]

[1] OL L 297, 1990 10 29, p. 1.“

44 straipsnis

Ne vėliau kaip po ketverių metų nuo šios direktyvos taikymo pradžios, Komisija, glaudžiai bendradarbiaudama su Viešųjų pirkimų patariamuoju komitetu, peržiūri šios direktyvos taikymo pobūdį ir jos taikymo sritį, ir, jeigu reikia, pateikia pasiūlymus dėl jos pakeitimo, atsižvelgdama į pažangą, ypač susijusią su sutarčių atvėrimu konkurencijai bei į konkurencijos lygį. Dėl subjektų, vykdančių 2 straipsnio 2 dalies d punkte nurodytą veiklą, Komisija veikia glaudžiai bendradarbiaudama su Telekomunikacijų srities viešųjų pirkimų patariamuoju komitetu.

45 straipsnis

1. Valstybės narės patvirtina priemones, kurios, įsigaliojusios iki 1994 m. liepos 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

2. Vis dėlto, Ispanijos Karalystė gali numatyti, kad 1 dalyje numatytos priemonės būtų taikomos tiktai nuo 1997 m. sausio 1 d., o Graikijos Respublika ir Portugalijos Respublika gali numatyti, kad 1 dalyje nurodytos priemonės būtų taikomos tiktai nuo 1998 m. sausio 1 d.

3. Direktyva 90/531/EEB nustoja galioti nuo tos dienos, kai valstybės narės pradės taikyti šią direktyvą, tačiau tai nepažeidžia valstybių narių įsipareigojimų dėl galutinių terminų, nustatytų tos direktyvos 37 straipsnyje.

4. Nuorodos į Direktyvą 90/531/EEB yra suprantamos kaip nuorodos į šią direktyvą.

46 straipsnis

Valstybės narės, tvirtindamos 45 straipsnyje nurodytas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

47 straipsnis

Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

48 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 1993 m birželio 14 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. TRØJBORG

PRIEDŲ SĄRAŠAS

I PRIEDAS	Geriamo vandens gamyba, transportavimas arba paskirstymas	216
II PRIEDAS	Elektros gamyba, perdavimas arba paskirstymas	219
III PRIEDAS	Dujų arba šilumos energijos tiekimas arba paskirstymas	221
IV PRIEDAS	Naftos arba dujų paieška ir gavyba	223
V PRIEDAS	Akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškos ir gavyba	225
VI PRIEDAS	Perkančiosios organizacijos geležinkelio paslaugų srityje	227
VII PRIEDAS	Perkančiosios organizacijos miestų geležinkelių, tramvajų, troleibusų arba autobusų paslaugų teikimo srityse	229
VIII PRIEDAS	Perkančiosios organizacijos oro uostų pajėgumų naudojimo srityje	232
IX PRIEDAS	Perkančiosios organizacijos jūrų arba vidaus vandenų uostų, arba kitokių terminalų pajėgumų srityje	234
X PRIEDAS	Telekomunikacijų tinklų eksploatavimas arba telekomunikacijų paslaugų teikimas	236
XI PRIEDAS	Profesinės veiklos rūšių, nurodytų Europos Bendrijų bendrajame pramoniniame ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriuje, sąrašas	238
XII PRIEDAS	A. Atviras konkursas	239
	B. Ribotas konkursas	241
	C. Derybos	242
XIII PRIEDAS	Pranešimas apie taikomą kvalifikacijos įvertinimo sistemą	243
XIV PRIEDAS	Reguliarus informacinis pranešimas:	
	A. Prekių pirkimo sutartims	244
	B. Darbų pirkimo sutartims	244
	C. Paslaugų pirkimo sutartims	244
XV PRIEDAS	Pranešimas apie sudarytas sutartis	245
	I. *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* skelbiama informacija	245
	II. Neskelbtina informacija	245
XVI A PRIEDAS	Paslaugos, minimos 15 straipsnyje	246
XVI B PRIEDAS	Paslaugos, minimos 16 straipsnyje	247
XVII PRIEDAS	Projekto konkurso pranešimai	248
XVIII PRIEDAS	Projekto konkurso rezultatai	249

I PRIEDAS

GERIAMO VANDENS GAMYBA, TRANSPORTAVIMAS ARBA PASKIRSTYMAS

BELGIJOJE

Bendrovės, įsteigtos pagal *décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau*.

Bendrovė, įsteigta pagal *arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau*.

Bendrovė, įsteigta pagal *arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau*.

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu ir įsteigtos pagal *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986*.

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu ir įsteigtos pagal *code communal ter et quater sur les régies communales* 47-bis straipsnį.

DANIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu, nurodytos *lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4. juli 1985* 3 straipsnio 3 dalyje.

VOKIETIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Eigenbetriebsverordnungen* arba *Eigenbetriebsgesetze (Laender (Kommunale Eigenbetriebe))*.

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *The Gesetze ueber die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit of the Laender*.

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba pagal *Gesetz ueber Wasser- und Bodenverbaende vom 10. Februar 1937* ir *erste Verordnung ueber Wasser- und Bodenverbaende vom 3. September 1937*.

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Kommunalgesetze* ir ypač su *Gemeindeordnungen der Laender*.

Bendrovės, įsteigtos pagal *Aktiengesetz vom 6. September 1965, zuletzt geaendert am 19. Dezember 1985* arba *GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898, zuletzt geändert am 15. Mai 1986*, arba turinčios teisinį *Kommanditgesellschaft* statusą, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal specialias sutartis su regioninėmis arba vietinėmis valdžios institucijomis.

GRAIKIJOJE

Bendrovė *The Water Company of Athens | Εταιρεία Υδρεύσεως – Αποχετεύσεως Πρωτευούσης*, įsteigta pagal 1980 m. rugpjūčio 23 d. įstatymą Nr. 1068/80.

Bendrovė *The Water Company of Salonica | Οργανισμός Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης*, dirbanti pagal prezidento dekretą Nr. 61/1988.

Bendrovė *The Water Company of Voios | Εταιρεία Υδρεύσεως Βόλου*, dirbanti pagal įstatymą Nr. 890/1979.

Vietinės valdžios (municipalitetų) kompanijos *Δημοτικές Επιχειρήσεις ύδρευσης – αποχέτευσης*, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu ir įsteigtos pagal 1980 m. rugpjūčio 23 d. įstatymą Nr. 1059/80.

Vietinės valdžios institucijų asociacijos (*Σύνδεσμοι ύδρευσης*), dirbančios pagal „Vietinės valdžios institucijų kodeksą“ (*Κώδικας Δήμων και Κοινοτήτων*), priimtą prezidento dekretu Nr. 76/1985.

ISPANIJOJE

— Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Ley nº 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local* ir *Decreto Real nº 781/1986 Texto Refundido Régimen local*.

— *Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984*.

— *Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946*.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal:

dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies); arba

code des communes L 323-8 R 323-4 [régies directes (ou de fait)]; arba

décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière); arba

code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière); arba

code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage); arba

jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance); arba

code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée); arba

circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls); arba

décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte); arba

code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages).

AIRIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964*.

ITALIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578* ir pagal *Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986*.

Bendrovė *Ente Autonomo Acquedotto Pugliese* įsteigta pagal *RDL 19 ottobre 1919, n. 2060*.

Bendrovė *Ente Acquedotti Siciliani* įsteigta pagal *leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81*.

Bendrovė *Ente Sardo Acquedotti e Fognature* įsteigta pagal *legge 5 luglio 1963 n. 9*.

LIUKSEMBURGE

Vietinės valdžios (municipalitetų) institucijos, paskirstančios vandenį.

Vietinės valdžios institucijų asociacijos, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu, įsteigtos pagal *loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981* ir pagal *loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre*.

OLANDIJOJE

Bendrovės, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Waterleidingwet van 6 april 1957*, kuris buvo pakeistas *wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986*.

PORTUGALIJOJE

Bendrovės *Empresa Pública das águas Livres*, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Decreto-Lei nº 190/81 de 4 de Julho de 1981*.

Vietinės valdžios institucijos, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Vandens kompanijos, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Water Acts 1945 and 1989*.

Centrinė Škotijos vandens valdyba, užsiimanti vandens gavyba ir atsakingos už aprūpinimą vandeniu valdžios institucijos, užsiimančios vandens gavyba arba paskirstymu pagal *Water (Scotland) Act 1980*.

Šiaurės Airijos aplinkos apsaugos departamentas *(Department of the Environment for Northern Ireland)*, atsakingas už vandens gavybą ir paskirstymą pagal *The Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973*.

II PRIEDAS

ELEKTROS GAMYBA, PERDAVIMAS ARBA PASKIRSTYMAS

BELGIJOJE

Bendrovės, gaminančios, perduodančios arba paskirstančios elektrą, kaip nurodyta *Des régies communales et intercommunales of the loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique* 5 straipsnyje.

Bendrovės, gaminančios, perduodančios arba paskirstančios elektrą pagal *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986*.

EBES, Intercom, Unerg ir kitos bendrovės, gaminančios, perduodančios arba paskirstančios elektrą, turinčios leidimus vandens paskirstymo veiklai pagal *les concessions communales et intercommunales of the loi du 10 mars 1952 sur les distributions d'énergie électrique* 8 straipsnį.

The Société publique de production d'électricité (SPÉ).

DANIJOJE

Bendrovės, gaminančios arba perduodančios elektrą pagal licencijas, gautas pagal *lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgoerelse nr.* 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade 1 straipsnio 3 dalį.

Bendrovės, paskirstančios elektrą, kaip apibrėžta *lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgoerelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade* 2 straipsnio 3 dalyje ir pagal tokios veiklos leidimus, išduotus remiantis *lov om elektriske staerkstroemsanlaeg, jf lovbekendtgoerelse nr. 669 af 28. december 1977* 10–15 straipsniais.

VOKIETIJOJE

Bendrovės, gaminančios, perduodančios arba paskirstančios elektrą, kaip apibrėžta *Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) of 13 December 1935* 2 skyriaus 2 dalyje, kuris paskutinį kartą buvo pakeistas *Gesetz of 19 December 1977,* ir automatiška elektros energijos gamyba tiek, kiek ji yra konvertuojama direktyvos, parengtos pagal 2 straipsnio 5 dalį, panaudojimo srityse.

GRAIKIJOJE

Bendrovė *Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού* (Valstybinė Energetikos Korporacija), įsteigta pagal 1950 m. rugpjūčio 2 d. įstatymą Nr. 1468 *Περί ιδρύσεως Δημοσίας Επιχειρήσεως Ηλεκτρισμού* ir veikianti pagal įstatymą Nr. 57/85: *Δομή, ρόλος και τρόπος διοίκησης και λειτουργίας της κοινωνικοποιημένης Δημόσιας Επιχείρησης Ηλεκτρισμού*.

ISPANIJOJE

Bendrovės, gaminančios, perduodančios arba paskirstančios elektrą pagal *Decreto de 12 de marzo de 1954*, patvirtinančio *Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía,* 1 straipsnį ir pagal *Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia le instalaciones eléctricas.*

Bendrovė *Red Eléctrica de España SA*, įsteigta pagal *Real Decreto 91/1985 de 23 de enero*.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovė *Électricité de France*, įsteigta ir veikianti pagal *loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz*.

Bendrovės *(sociétés d'économie mixte arba régies)*, paskirstančios elektrą, nurodytos *loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* 23 straipsnyje.

Bendrovė Compagnie nationale du Rhône.

AIRIJOJE

Elektros energijos tiekimo valdyba *The Electricity Supply Board (ESB)*, įsteigta ir veikianti pagal *Electricity Supply Act 1927*.

ITALIJOJE

Bendrovė *Ente nazionale per l'energia elettrica*, įsteigta ir veikianti pagal *legge n. 1643, 6 dicembre 1962 approvato con Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965*.

Bendrovės, veikiančios pagal leidimus, gautus pagal *legge 6 dicembre 1962, n. 1643 – Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche* 4 straipsnio 5 arba 8 dalį.

Bendrovės, veikiančios pagal leidimus, gautus pagal *Decreto del Presidente delle Repubblica 18 marzo 1965, n. 342 norme integrative della legge 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'énergia elettrica* 20 straipsnį.

LIUKSEMBURGE

Bendrovė *Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg*, gaminanti arba paskirstanti elektros energiją pagal *convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché du Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928*.

Bendrovė Société électrique de l'Our (SEO).

Bendrovė Syndicat de Communes SIDOR.

OLANDIJOJE

Bendrovė Elektriciteitsproduktie Oost-Nederland.

Bendrovė *Elektriciteitsbedrijf Utrecht–Noord-Holland–Amsterdam (UNA)*.

Bendrovė *Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH)*.

Bendrovė *Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ)*.

Bendrovė *Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM)*.

Bendrovė *Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP)*.

Bendrovės, paskirstančios elektros energiją pagal leidimus *(vergunning)*, kuriuos išdavė vietinės valdžios institucijos pagal *Provinciewet*.

PORTUGALIJOJE

Bendrovė *Electricidade de Portugal (EDP)*, įsteigta pagal *The Decreto-Lei nº 502/76 de 30 de Junho de 1976*.

Bendrovės, paskirstančios elektros energiją pagal *artigo 1º do Decreto-Lei nº 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982*, kuris buvo pataisytas *Decreto-Lei nº 297/86 de 19 de Setembro de 1986*. Bendrovės, gaminančios elektros energiją pagal *Decreto Lei nº 189/88 de 27 de Maio de 1988*.

Nepriklausomi elektros energijos gamintojai pagal *Decreto Lei nº 189/88 de 27 de Maio de 1988*.

Bendrovė *Empresa de Electricidade dos Açores – EDA, EP*, įsteigta pagal *Decreto Regional nº 16/80 de 21 de Agosto de 1980*.

Bendrovė *Empresa de Electricidade da Madeira, EP*, įsteigta pagal *Decreto-Lei nº 12/74 de 17 de Janeiro de 1974* ir rajonuota pagal *Decreto-Lei nº 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979, Decreto-Lei nº 91/79 de 19 de Abril de 1979*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Bendrovės *Central Electricity Generating (CEGB)* ir regioninės elektros energijos valdybos *(The Areas Electricity Boards)*, gaminančios, tiekiančios arba paskirstančios elektros energiją pagal *Electricity Act 1947* it *Electricity Act 1957*.

Šiaurės Škotijos hidro-elektros energijos valdyba *(The North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB))*, gaminanti, tiekianti ir paskirstanti elektros energiją pagal *Electricity (Scotland) Act 1979*.

Pietų Škotijos elektros energijos valdyba *(The South of Scotland Electricity Board (SSEB))*, gaminanti, tiekianti ir paskirstanti elektros energiją pagal *Electricity (Scotland) Act 1979*.

Šiaurės Airijos elektros energijos tarnyba *(The Northern Ireland Electricity Service (NIES))*, įsteigta pagal *The Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972*.

III PRIEDAS

DUJŲ ARBA ŠILUMOS ENERGIJOS TIEKIMAS ARBA PASKIRSTYMAS

BELGIJOJE

Bendrovė *Distrigaz SA*, veikianti pagal *loi du 29 juillet 1983*.

Bendrovės, tiekiančios dujas pagal įgaliojimus arba leidimus, išduotus pagal *loi du 12 avril 1985*, kuris buvo pataisytas *loi du 28 juillet 1987*.

Bendrovės, paskirstančios dujas, veikiančios pagal loi relative aux Intercommunales du 22 décembre 1986.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šilumos energiją vartotojams.

DANIJOJE

Bendrovė *Dansk Olie og Naturgas A/S*, veikianti pagal išimtinę teisę, suteiktą pagal *bekendtgoerelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indfoersel, forhandling, transport og oplagring af naturgas*.

Bendrovės, veikiančios pagal *lov nr. 294 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning*.

Bendrovės, paskirstančios dujas arba šiluminę energiją pagal leidimą, išduotą pagal *lov om varmeforsyning, jf. lovbekendtgoerelse nr. 330 af 29. juni 1983* IV skyrių.

Bendrovės, teikiančios dujas pagal leidimus, išduotus pagal *bekendtgoerelse nr. 141 af 13. marts 1974 om roerledningsanlaeg paa dansk kontinentalsokkelomraade til transport af kulbrinter* (Vamzdynų įrengimas kontinentiniame šelfe hidrokarboninių gamtinių junginių tiekimui).

VOKIETIJOJE

Bendrovės, tiekiančios arba paskirstančios dujas, kaip apibrėžta *Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft vom 13. Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz)* 2 skyriaus 2 dalį, kuris paskutinį kartą buvo pataisytas 1977 m. gruodžio 19 d. priimtame įstatyme.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šilumos energiją vartotojams.

GRAIKIJOJE

DEP bendrovės, tiekiančios arba paskirstančios dujas pagal ministerijos sprendimą Nr. 2583/1987 *(Ανάθεση στη Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου αρμοδιοτήτων σχετικών με το φυσικό σέριο) Σύσταση της ΔΕΠΑ ΑΕ (Δημόσια Επιχείρηση Αερίου, Ανώνυμος Εταιρεία)*.

Bendrovė *Athens Municipal Gasworks S.A. DEFA*, tiekianti arba paskirstanti dujas.

ISPANIJOJE

Bendrovės, veikiančios pagal *Ley nº 10 de 15 de junio de 1987*.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovė *Société nationale des gaz du Sud-Ouest*, tiekianti dujas.

Bendrovė *Gaz de France*, įsteigta ir veikianti pagal *loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz*.

Bendrovės *(sociétés d'économie mixte or régies)*, paskirstančios elektros energiją, kaip nurodyta *loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* 23 straipsnyje.

Bendrovė *Compagnie française du méthane* tiekianti dujas.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šiluminę energiją vartotojams.

AIRIJOJE

Airijos dujų valdyba (*Irish Gas Board*), veikianti pagal *Gas Act 1976 to 1987* bei kitos bendrovės, besivadovaujančios šalies statutu.

Bendrovė *Dublin Corporation*, tiekianti šiluminę energiją vartotojams.

ITALIJOJE

Bendrovės *SNAM* ir *SGM e Montedison transporting gas*.

Bendrovės, paskirstančios dujas pagal *Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte del comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 and to the Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986*.

Bendrovės, paskirstančios šiluminę energiją vartotojams, kaip nurodyta *Legge 29 maggio 1982, n. 308 – Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi* 10 straipsnyje.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šiluminę energiją vartotojams.

LIUKSEMBURGE

Bendrovė Société de transport de gaz SOTEG SA.

Bendrovė Gaswierk Esch-Uelzecht SA.

Bendrovė Service industriel de la commune de Dudelange.

Bendrovė Service industriel de la commune de Luxembourg.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šiluminę energiją vartotojams.

OLANDIJOJE

NV Nederlandse Gasunie Entities

Bendrovės, tiekiančios arba paskirstančios dujas pagal licencijas (*vergunning*), kurias suteikė vietinės valdžios institucijos, remdamosi *Gemeentewet*.

Vietinės arba regioninės Bendrovės, tiekiančios arba paskirstančios dujas vartotojams pagal *Gemeentewet* ir *Provinciewet*.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šiluminę energiją vartotojams.

PORTUGALIJOJE

Bendrovė *Petroquímica e Gás de Portugal EP*, veikianti pagal *Decreto-Lei nº 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Bendrovė *British Gas plc* ir kitos bendrovės, veikiančios pagal *Gas Act 1986*.

Vietinės valdžios institucijos arba jų asociacijos, tiekiančios šiluminę energiją vartotojams pagal *Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976*.

Elektros energijos valdybos *(Electricity Boards)*, paskirstančios šilumos energiją pagal *Electricity Act 1947*.

IV PRIEDAS

NAFTOS ARBA DUJŲ PAIEŠKA IR GAVYBA

Bendrovės, gavusios įgaliojimus, leidimus, licencijas arba sutikimą vykdyti naftos ir dujų paiešką arba gavybą pagal toliau nurodytas nuostatas:

BELGIJOJE

Pagal *loi du 1 mai 1939 complétée par l'arrêté royal nº 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz* nuostatas.

Pagal Arrêté royal du 15 novembre 1919 nuostatas.

Pagal Arrêté royal du 7 avril 1953 nuostatas.

Pagal Arrêté royal du 15 mars 1960 loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969 nuostatas.

Pagal Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982 nuostatas.

Pagal Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984 nuostatas.

DANIJOJE

Pagal lov nr. 293 af 10. juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund nuostatas.

Pagal lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgoerelse nr. 182 af 1. maj 1979 nuostatas.

VOKIETIJOJE

Pagal *Bundesberggesetz vom 13. August 1980*, kuris paskutinį kartą buvo pataisytas 1990 m. vasario 12 d., nuostatas.

GRAIKIJOJE

Pagal įstatymo Nr. 87/1975, nustatančio DEP-EKY *(Περί ιδρύσεως Δημοσίας Επιχειρήσεως Πετρελαίου)*, nuostatas.

ISPANIJOJE

Pagal *Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de Junio de 1974* ir jo įgyvendinimo dekretų nuostatas.

PRANCŪZIJOJE

Pagal *Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956)*, kuris buvo pakeistas *loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, décret 61-359 du 7 avril 1961, loi 70-1 du 2 janvier 1970, loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 du 11 mars 1980* nuostatas.

AIRIJOJE

Pagal Continental Shelf Act 1960 nuostatas.

Pagal Petroleum and Other Minerals Development Act 1960 nuostatas.

Pagal Ireland Exclusive Licensing Terms 1975 nuostatas.

Pagal Revised Licensing Terms 1987 nuostatas.

Pagal Petroleum (Production) Act (NI) 1964 nuostatas.

ITALIJOJE

Pagal Legge 10 febbraio 1953, n. 136 nuostatas.

Pagal Legge 11 gennaio 1957, n. 6, modificata dalla legge 21 luglio 1967, n. 613 nuostatas.

LIUKSEMBURGE

–

OLANDIJOJE

Pagal Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810 nuostatas.

Pagal Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967 nuostatas.

Pagal Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965 nuostatas.

PORTUGALIJOJE

Pagal *Decreto-Lei nº 543/74 de 16 de Outubro de 1974, nº 168/77 de 23 de Abril de 1977, nº 266/80 de 7 de Agosto de 1980, nº 174/85 de 21 de Maio de 1985* ir *Despacho nº 22 de 15 de Março de 1979* nuostatas.

Pagal *Decreto-Lei nº 47973 de 30 de Setembro de 1967, nº 49369 de 11 de Novembro de 1969, nº 97/71 de 24 de Março de 1971, nº 96/74 de 13 de Março de 1974, nº 266/80 de 7 de Agosto de 1980, nº 2/81 de 7 de Janeiro de 1981* ir *nº 245/82 de 22 de Junho de 1982* nuostatas.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Pagal Petroleum (Production) Act 1934, kurio taikymo sritis buvo išplėsta *The Continental Shelf Act 1964*.

Pagal *Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964* nuostatas.

V PRIEDAS

AKMENS ANGLIES ARBA KITOKIO KIETOJO KURO PAIEŠKOS IR GAVYBA

BELGIJOJE

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškomis arba gavyba pagal *arrêté du Régent du 22 août 1948 and the loi du 22 avril 1980*.

DANIJOJE

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškomis ir gavyba pagal *lovbekendtgoerelse nr. 531 af 10. oktober 1984*.

VOKIETIJOJE

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškomis ir gavyba pagal *Bundesberggesetz vom 13 August 1980*, kuris buvo paskutinį kartą pataisytas 1990 vasario 12 d.

GRAIKIJOJE

Valstybinė energetikos korporacija (*Public Power Corporation*), užsiimanti akmens anglies arba kitokio kuro paieška ir gavyba pagal *the Mining code of 1973*, kuris buvo pataisytas 1976 m. balandžio 27 d. įstatymu. *Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού*.

ISPANIJOJE

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškomis arba gavyba pagal *Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas*, kuris buvo pataisytas *Ley 54/1980 de 5 de noviembre* ir *Real Decreto Legislativo 1303/1986, de 28 de junio*.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies arba kitokio kietojo kuro paieškomis ir gavyba pagal *code minier (décret 58-863 du 16 août 1956)*, kuris buvo pataisytas *loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 et arrêté du 11 mars 1980*.

AIRIJOJE

Bendrovė *Bord na Mona*.

Bendrovės, užsiimančios akmens anglies paieškomis arba gavyba pagal *Minerals Development Acts*, 1940–1970.

ITALIJOJE

Bendrovė *Carbo Sulcis SpA*

LIUKSEMBURGE

–

OLANDIJOJE

–

PORTUGALIJOJE

Bendrovė *Empresa Carbonífera do Douro*.

Bendrovė *Empresa Nacional de Urânio*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Britų akmens anglies valdyba (*British Coal Board (BCC)*, įsteigta pagal *Coal Industry Nationalisation Act 1946*.

Bendrovės, turinčios Britų akmens anglies valdybos išduotas licencijas pagal *Coal Industry Nationalisation Act 1946*.

Bendrovės, užsiimančios kietojo kuro paieškomis arba gavyba pagal *Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969*.

VI PRIEDAS

PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS GELEŽINKELIO PASLAUGŲ SRITYJE

BELGIJOJE

Bendrovė Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

DANIJOJE

Danske Statsbaner (DSB)

Bendrovės, veikiančios pagal *lov nr. 295 af 6. juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977.*

VOKIETIJOJE

Deutsche Bundesbahn

Kitos bendrovės, teikiančios geležinkelio paslaugas vartotojams, kaip apibrėžta 1951 m. kovo 29 d. *Allgemeines Eisenbahngesetz* 1 skyriaus 2 dalyje.

GRAIKIJOJE

Bendrovė *Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ).* Graikijos geležinkelio Bendrovės (OSE).

ISPANIJOJE

Bendrovė Red Nacional de Los Ferrocarriles Españoles.

Bendrovė Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

Bendrovė Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).

Bendrovė Eusko Trenbideak (Bilbao).

Bendrovė Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).

PRANCŪZIJOJE

Bendrovės *Société nationale des chemins de fer français and other réseaux ferroviaires ouverts au public*, nurodytos *loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1er du transport ferroviaire.*

AIRIJOJE

Bendrovė Iarnrod Éireann (Irish Rail).

ITALIJOJE

Ferrovie dello Stato

Bendrovės, teikiančios geležinkelio paslaugas pagal leidimą, išduotą pagal *Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'Industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili* 10 straipnį.

Bendrovės, veikiančios pagal leidimus, išduotus pagal specialius įstatymus, nurodytus *Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.*

Bendrovės, teikiančios geležinkelio paslaugas pagal leidimą, išduotą pagal *Legge 14 giugno 1949, n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione del pubblici servizi di trasporto in concessione* 4 straipsnį.

Bendrovės arba vietinės valdžios institucijos, teikiančios geležinkelio paslaugas pagal leidimus, išduotus pagal *Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione 14 straipsnį.*

LIUKSEMBURGE

Bendrovė Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

OLANDIJOJE

Bendrovė Nederlandse Spoorwegen NV.

PORTUGALIJOJE

Bendrovė Caminhos de Ferro Portugueses.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Britų geležinkelių valdyba (British Railways Board).

Bendrovė Šiaurės Airijos geležinkeliai (Northern Ireland Railways).

VII PRIEDAS

PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS MIESTŲ GELEŽINKELIŲ, TRAMVAJŲ, TROLEIBUSŲ ARBA AUTOBUSŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SRITYSE

BELGIJOJE

Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB)

Bendrovės, teikiančios bendrąsias transporto paslaugas pagal sutartis, kurias su jomis sudarė *SNCV pagal arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars* 16 ir 21 straipsnius.

Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA)

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG)

Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC)

Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL)

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV), ir kitos bendrovės, įsteigtos pagal 1962 m. vasario 22 d. *loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer*.

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal sutartis su *STIB* pagal *arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications* 10 straipsnį arba pagal sutartis su kitomis transporto bendrovėmis pagal šio įstatymo 11 straipsnį.

DANIJOJE

Danske Statsbaner (DSB)

Bendrovės, teikiančios viešąsias autobusų paslaugas *(almindelig rutekoersel)* pagal leidimus, išduotus pagal *lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskoersel*.

VOKIETIJOJE

Bendrovės, pagal leidimus teikiančios viešąsias transporto paslaugas nedideliais atstumais *(Oeffentlichen Personennahverkehr)* pagal *Personenbefoerderungsgesetz vom 21. Maerz 1961*, kuris paskutinį kartą buvo pakeistas 1989 m. liepos 25 d.

GRAIKIJOJE

Bendrovė *Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών-Πειραιώς* (Atėnų autobusų Bendrovė, aptarnaujanti Pirėjų sritį), veikianti pagal dekretą Nr. 768/1970 ir įstatymą Nr. 588/1977.

Bendrovė *Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών-Πειραιώς* (Atėnų-Pirėjų elektrinis geležinkelis), veikianti pagal įstatymus Nr. 352/1976 ir Nr. 588/1977.

Bendrovė *Επιχείρηση Αστικών Συγκοινωνιών* (miesto transporto bendrovė), veikianti pagal įstatymą Nr. 588/1977.

Bendrovė *Κοινό Ταμείο Εισπράζεως Λεωφορείων* (suvienytas autobusų fondas), veikianti pagal dekretą Nr. 102/1973.

Bendrovė *ΡΟΔΑ (Δημοτική Επιχείρηση Λεωφορείον. Ρόδου)* (municipalinė autobusų bendrovė Rodo saloje).

Bendrovė *Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης* (miesto transporto bendrovė Solonikuose), veikianti pagal dekretą Nr. 3721/1957 ir įstatymą Nr. 716/1980.

ISPANIJOJE

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal *Ley de Régimen local*.

Bendrovė *Corporación metropolitana de Madrid*.
Bendrovė *Corporación metropolitana de Barcelona*.

Bendrovės, teikiančios viešąsias miesto arba tarpmiestines autobusų transporto paslaugas pagal *Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987* 113 – 118 straipsnius.

Bendrovės, teikiančios viešąsias autobusų transporto paslaugas pagal *Ley de Ordinación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987* 71 straipsnį.

Bendrovės FEVE, RENFE (*Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera*), teikiančios viešąsias autobusų transporto paslaugas pagal *Disposiciones adicionales. Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957*.

Bendrovės, teikiančios viešąsias autobusų transporto paslaugas pagal *Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957*.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal *loi n° 82-1153 du 30 décembre 1982, transports intérieurs, orientation* 7 – 11 straipsnius.

Bendrovės *Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR* ir kitos bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal leidimus, kuriuos suteikė *syndicat des transports parisiens* pagal *ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne*.

AIRIJOJE

Bendrovė *Iarnrod Éireann (Irish Rail)*.

Bendrovė *Bus Éireann (Irish Bus)*.

Bendrovė *Bus átha Cliath (Dublin Bus)*.

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal pakeistą *Road Transport Act 1932*.

ITALIJOJE

Bendrovės, teikiančios transporto paslaugas pagal leidimus, kurie išduoti pagal *Legge 28 settembre 1939, n. 1822 – Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata)* 1 strapsnį, kuris buvo pakeistas *Decreto del Preisidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771* 45 straipsniu.

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal *Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 – Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte dei comuni e delle province* 1 straipsnio 15 dalį.

Bendrovės, veikiančios pagal susitarimus, kurie priimti pagal *Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili* 242 arba 255 straipsnius.

Bendrovės arba vietinės valdžios institucijos veikiančios pagal susitarimus, kurie priimti pagal *Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione* 4 straipsnį.

Bendrovės, veikiančios pagal susitarimus, kurie priimti pagal *Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione* 14 straipsnį.

LIUKSEMBURGE

Bendrovė *Chemins de fer du Luxembourg (CFL)*.

Bendrovė *Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg*.

Bendrovė *Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)*.

Autobusų transporto bendrovės, veikiančios pagal *règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées*.

OLANDIJOJE

Bendrovės, teikiančios viešąsias transporto paslaugas pagal *Wet Personenvervoer van 12 maart 1987* II skyrių *(Openbaar vervoer)*.

PORTUGALIJOJE

Bendrovė *Rodoviaria Nacional, EP*.

Bendrovė *Companhia Carris de ferro de Lisboa*.

Bendrovė *Metropolitano de Lisboa, EP*.

Bendrovė *Serviços de Transportes Colectivos do Porto*.

Bendrovė *Serviços Municipalizados de Transporte do Barreiro*.

Bendrovė *Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro*.

Bendrovė *Serviços Municipalizados de Transporte de Braga*.

Bendrovė *Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra*.

Bendrovė *Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Bendrovės, teikiančios viešąsias autobusų transporto paslaugas pagal *London Regional Transport Act 1984*.

Bendrovė *Glasgow Underground*.

Bendrovė *Greater Manchester Rapid Transit Company*.

Bendrovė *Docklands Light Railway*.

Bendrovė *London Underground Ltd*.

Bendrovė *British Railways Board*.

Bendrovė *Tyne and Wear Metro*.

VIII PRIEDAS

PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS ORO UOSTŲ PAJĖGUMŲ NAUDOJIMO SRITYJE

BELGIJOJE

Bendrovės *Régie des voies aériennes*, įsteigtos pagal *arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes*, kuris buvo pataisytas *arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régle des voies aériennes*.

DANIJOJE

Oro uostai, veikiantys pagal leidimus, kurie išduoti pagal *§ 55, stk. 1, lov om luftfart, jf. lovbekendtgoerelse nr. 408 af 11. september 1985*.

VOKIETIJOJE

Oro uostai, nurodyti *Luftverkehrszulassungsordnung vom 19. Maerz 1979*, paskutinį kartą pataisytame *Verordnung vom 21. Juli 1986* 2 skyriaus 38 straipsnyje.

GRAIKIJOJE

Oro uostai, veikiantys pagal įstatymą Nr. 517/1931, kuris apibrėžia civilinės aviacijos paslaugas *(Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ))*.

Tarptautiniai oro uostai, veikiantys pagal prezidento dekretą Nr. 647/981.

ISPANIJOJE

Oro uostai, kuriuos valdo *Aeropuertos Nacionales*, veikiantys pagal *Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982*.

PRANCŪZIJOJE

Oro uostai *Aéroports de Paris*, veikiantys pagal *titre V, articles L 251-1 à 252-1 du Code de l'aviation civile*.

Oro uostas *Aéroport de Bâle – Mulhouse*, įsteigtas pagal *convention franco-suisse du 4 juillet 1949*.

Oro uostai, nurodyti *article L 270-1, code de l'aviation civile*.

Oro uostai, veikiantys pagal *cahier de charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955*.

Oro uostai, veikiantys pagal eksploatavimo susitarimus, kurie parengti pagal *article L/221, code de l'aviation civile*.

AIRIJOJE

Oro uostai *Airports of Dublin, Cork and Shannon*, kuriuos valdo *Aer Rianta – Irish Airports*.

Oro uostai, veikiantys pagal viešojo naudojimo licencijas *(Public use License)*, kurios suteiktos pagal *Air Navigation and Transport Act No 23 1936, the Transport Fuel and Power Transfer of Departmental, Administration and Ministerial Functions Order 1959 (SI No 125 of 1959) ir The Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970)*.

ITALIJOJE

Oro uostai *Civil Stat*. (*aerodroal civili istituiti dallo Stato referred to in Article 692 of the Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327)*.

Bendrovės, naudojančios oro uostų pajėgumus pagal leidimus, kurie išduoti pagal *Article 694 of the Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327*.

LIUKSEMBURGE

Oro uostas Aéroport de Findel.

OLANDIJOJE

Oro uostai, veikiantys pagal 1958 m. sausio 15 d. *Luchtvaartwet* 18 ir paskesnius straipsnius, kurie buvo pakeisti 1978 m. birželio 7 d.

PORTUGALIJOJE

Oro uostai, vadovaujami *Aeroportos de Navegação Aérea* (ANA), EP pagal *Decreto-Lei nº 246/79*.

Oro uostas *Aeroporto do Funchal* ir oro uostas *Aeroporto de Porto Santo*, rajonuoti pagal *Decreto-Lei nº 284/81*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Oro uostai, vadovaujami *British Airports Authority plc*.

Oro uostai, kurie yra akcinėmis bendrovėmis (*plc*) pagal *Airports Act 1986*.

IX PRIEDAS

PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS JŪRŲ ARBA VIDAUS VANDENŲ UOSTŲ, ARBA KITOKIŲ TERMINALŲ PAJĖGUMŲ SRITYJE

BELGIJOJE

Bendrovė *Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles*.

Uostas *Port autonome de Liège*.

Uostas *Port autonome de Namur*.

Uostas *Port autonome de Charleroi*.

Uostas *Port de la ville de Gand*.

Bendrovė *La Compagnie des installations maritimes de Bruges – Maatschappij der Brugse haveninrichtingen*.

Bendrovė *Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut – Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers)*.

Uostas *Port de Nieuwport*.

Uostas *Port d'Ostende*.

DANIJOJE

Uostai, nurodyti *bekendtgoerelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne* 1 straipsnio I–III dalyse.

VOKIETIJOJE

Jūros uostai, kurių savininkės pilnai arba iš dalies yra teritorinės valdžios institucijos (*Laender, Kreise, Gemeinden*).

Vidaus vandenų uostai, priklausantys *Hafenordnung* pagal *Wassergesetze der Laender*.

GRAIKIJOJE

Pirėjos uostas *(Piraeus port) (Οργανισμός Λιμένος Πειραιώς)*, įsteigtas pagal *Emergency Law 1559/1950* ir *Law 1630/1951*.

Solonikų uostas *(Thessaloniki port) (Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης)*, įsteigtas pagal dekretą *N.A. 2251/1953*.

Kiti uostai, kurie veikia pagal prezidento dekretą Nr. 649/1977 (NA. 649/1977) *Εποπτεία, οργάνωση λειτουργίας, διοικητικός έλεγχος λιμένων* (uostų veiklos organizavimas, priežiūra ir administracinė kontrolė).

ISPANIJOJE

Uostas *Puerto de Huelva*, įsteigtas pagal *Decreto de 2 de octubre de 1969, nº 2380/69. Uostas Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva*.

Uostas *Puerto de Barcelona*, įsteigtas pagal *Decreto de 25 de agosto de 1978, nº 2407/78, Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía*.

Uostas *Puerto de Bilbao*, įsteigtas pagal *Decreto de 25 de agosto de 1978, nº 2048/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía*.

Uostas *Puerto de Valencia*, įsteigtas pagal *Decreto de 25 de agosto de 1978, nº 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencía Régimen de Estatuto de Autonomía*.

Uostas *Juntas de Puertos*, veikiantis pagal *Lei 27/68 de 20 de junio de 1968; Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía* ir *Decreto de 9 de abril de 1970, nº 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento*.

Uostas, kuriems vadovauja *Comisión Administrativa de Grupos de Puertos*, veikiantys pagal *Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978* ir *Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981*.

Uostai, išvardyti sąraše prie *Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982*. Uostai, nurodyti *Puertos. Clasificación de los de interés general*.

PRANCŪZIJOJE

Uostas *Port autonome de Paris*, įsteigtas pagal loi *68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris*.

Uostas *Port autonome de Strasbourg*, įsteigtas pagal *convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la constitution du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port*, patvirtintas *loi du 26 avril 1924*.

Kiti vidaus vandenų uostai, kurie įsteigti arba veikia pagal article *6 (navigation intérieure), décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes*.

Uostai *Ports autonomes*, veikiantys pagal *articles L 111-1 et suivants, code des ports maritimes*.

Uostai *Ports non autonomes*, veikiantys pagal *articles R 121-1 et suivants, code des ports maritimes*.

Uostai, kuriems vadovauja regioninės valdžios institucijos (departamentai) arba kurie veikia pagal leidimus, kuriuos išduoda tokios regioninės valdžios institucijos pagal *article 6, loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition de compétences entre les communes, départements et l'État*.

AIRIJOJE

Uostai, veikiantys pagal *Harbour Acts 1946-1976*.

Uostas *Port of Dun Laoghaire*, veikiantis pagal *State Harbours Act 1924*.

Uostas *Port of Rosslare Harbour*, veikiantis pagal *Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899*.

ITALIJOJE

Valstybiniai ir kiti uostai, kuriems vadovauja *Capitaneria di Porto* pagal *Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32*.

Savarankiški uostai *(enti portuali)*, įsteigti pagal specialius įstatymus, pagal *Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327* 19 straipnį.

LIUKSEMBURGE

Uostas *Port de Mertert*, įsteigtas ir veikiantis pagal *loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle*.

OLANDIJOJE

Uostas *Havenbedrijven*, įsteigtas ir veikiantis pagal *Gemeentewet van 29 juni 1851*.

Uostas *Havenschap Vlissingen*, įsteigtas pagal *wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen*.

Uostas *Havenschap Terneuzen*, įsteigtas pagal *wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen*.

Uostas *Havenschap Delfzijl*, įsteigtas pagal *wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl*.

Uostas *Industrie- en havenschap Moerdijk*, įsteigtas pagal *Gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970*, kuris buvo patvirtintas pagal *Koninklijke Besluit nr. 23 van 4 maart 1972*.

PORTUGALIJOJE

Uostas *Porto do Lisboa*, kaip nustatyta pagal *Decreto Real do 18 de Fevereiro de 1907* ir laikantis *Decreto-Lei nº 36976 de 20 de Julho de 1948*.

Uostas *Porto do Douro e Leixoes*, kaip nustatyta pagal *Decreto-Lei nº 36977 de 20 de Julho de 1948*.

Uostas *Porto de Sines*, kaip nustatyta pagal *Decreto-Lei nº 508/77 de 14 de Dezembro de 1977*.

Uostai *Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira de Foz, Viana do Castelo, Portimão e Faro*, veikiantys pagal *Decreto-Lei nº 37754 de 18 de Fevereiro de 1950*.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Uosto administracija, kaip nustatyta 1964 m. Uosto įstatymo 57 skyriuje, suteikiant uoste esančius pajėgumus jūros arba vidaus vandenų vežėjams.

X PRIEDAS

TELEKOMUNIKACIJŲ TINKLŲ EKSPLOATAVIMAS ARBA TELEKOMUNIKACIJŲ PASLAUGŲ TEIKIMAS

BELGIJOJE

Bendrovė Régie des télégraphes et des téléphones/Regie van Telegrafie en Telefonie.

DANIJOJE

Bendrovė Kjoebenhavns Telefon Aktieselskab.

Bendrovė Jydsk Telefon.

Bendrovė Fyns Telefon.

Bendrovė Statens Teletjeneste.

Bendrovė Tele Soenderjylland.

VOKIETIJOJE

Bendrovė Deutsche Bundespost – Telekom.

Bendrovė Mannesmann – Mobilfunk GmbH.

GRAIKIJOJE

Bendrovė OTE/Hellenic Telecommunications Organisation.

ISPANIJOJE

Bendrovė Compañía Telefónica Nacional de España.

PRANCŪZIJOJE

Bendrovė Direction générale des télécommunications.

Bendrovė Transpac.

Bendrovė Telecom service mobile.

Bendrovė Société française de radiotéléphone.

AIRIJOJE

Bendrovė Telecom Éireann.

ITALIJOJE

Bendrovė Amministrazione delle poste e delle telecommunicazioni.

Bendrovė Azienda di stato per i servizi telefonici.

Bendrovė Società italiana per l'esercizio telefonico SpA.

Bendrovė Italcable.

Bendrovė Telespazio SpA.

LIUKSEMBURGE

Bendrovė Administration des postes et télécommunications.

OLANDIJOJE

Bendrovė *Koninklijke PTT Nederland NV* ir jos padaliniai [1].

[1] Išskyrus *PTT Post BV*.

PORTUGALIJOJE

Bendrovė Telefones de Lisboa e Porto, SA.

Bendrovė Companhia Portuguesa Rádio Marconi.

Bendrovė Telecom Portugal, SA.

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

Bendrovė British Telecommunications plc.

Bendrovė Mercury Communications Ltd.

Bendrovė City of Kingston upon Hull.

Bendrovė Racal Vodafone.

Bendrovė Telecoms Securicor Cellular Radio Ltd (Cellnet).

XI PRIEDAS

PROFESINĖS VEIKLOS RŪŠIŲ, NURODYTŲ EUROPOS BENDRIJŲ BENDRAJAME PRAMONINIAME EKONOMINĖS VEIKLOS RŪŠIŲ KLASIFIKATORIUJE, SĄRAŠAS

Klasės	Grupės	Pogrupiai ir punktai	Aprašymas
50			STATYBA IR CIVILINĖ INŽINERIJA
	500		**Bendrieji statybos ir civilinės inžinerijos darbai (be konkrečios specifikacijos) bei išmontavimo darbai**
		500.1	Bendrieji statybos ir civilinės inžinerijos darbai (be konkrečios specifikacijos)
		500.2	Išmontavimo darbai
	501		**Gyvenamųjų ir negyvenamųjų patalpų, ofisų, ligoninių bei kitokių pastatų statyba**
		501.1	Bendra pastatų statyba
		501.2	Stogų dengimas
		501.3	Kaminų, židinių ir krosnių statyba
		501.4	Atsparumas vandeniui ir drėgmei (hermetizavimas)
		501.5	Išorinių sienų restauravimas ir priežiūra (glaistymas, valymas ir t. t.)
		501.6	Pastolių statyba ir išmontavimas
		501.7	Kitokios specializuotos veiklos rūšys, susijusios su statybų darbais (įskaitant apdailą)
	502		**Civilinė inžinerija: kelių, tiltų, geležinkelių statyba ir t. t.**
		502.1	Bendrieji civilinės inžinerijos darbai
		502.2	Žemės pašalinimas (mechanizuotas kasimas)
		502.3	Tiltų, tunelių ir atramų statyba; gręžiniai
		502.4	Hidraulinė inžinerija (upės, kanalai, prieplaukos, pertakos, susiaurėjimai ir užtvankos)
		502.5	Kelių statyba (įskaitant specializuotą statybą arba oro uostų ir greitkelių statybą)
		502.6	Specializuoti su vandeniui susiję darbai (t. y. iki žemės drėkinimo ir drenavimo, vandens tiekimo, nuotekų šalinimo, kanalizacijos ir t. t.)
		502.7	Specializuota veikla kitose civilinės inžinerijos srityse
	503		**Montavimas (surinkimas ir įrengimas)**
		503.1	Bendrieji montavimo darbai
		503.2	Dujų įvedimas ir vandentiekio įrengimas, sanitarinės įrangos montavimas
		503.3	Šildymo ir ventiliacijos įrangos montavimas (centrinis šildymas, oro kondicionavimas ventiliacija)
		503.4	Garso ir termoizoliacija; vibracijos izoliavimas
		503.5	Elektros įvedimas
		503.6	Pakabinamos įrangos montavimas, šviestuvai, telefonai ir t. t.
	504		**Statybų užbaigimo darbai**
		504.1	Bendrieji statybų užbaigimo darbai
		504.2	Tinkavimas
		504.3	Medžio darbai, pradiniai ir po surinkimo, ir (arba) įrengimo (įskaitant parketo grindų dėjimą)
		504.4	Dažymas, stiklinimas ir tapetavimas
		504.5	Dengimas čerpėmis bei įvairus grindų ar sienų dengimas
		504.6	Kiti statybos užbaigimo darbai (židiniai ir t. t.)

XII PRIEDAS

A. **ATVIRAS KONKURSAS**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.

2. Sutarties pobūdis (prekės, darbai arba paslaugos, kur reikia, nurodyti ar tai yra bendrasis susitarimas, parengta pagal iš anksto nustatytus rėmus).

   Paslaugų pobūdį nurodyti pagal XVI A arba XVI B priedą ir aprašymą pagal BPK klasifikatorių.

3. Pristatymo arba paslaugos pateikimo vieta.

4. Paslaugoms ir darbams:

   a) tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis;

      arba

      teikiamų paslaugų pobūdis ir apimtis, ir bendras numatomų darbų pobūdis;

   b) nuoroda ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl dalies ir (arba) visų pageidaujamų prekių. Jeigu darbų sutartyse numatytas darbas arba pati sutartis gali būti padalinta į keletą dalių (serijų), nurodyti skirtingų dalių (serijų) užsakymo dydžius ir galimybę rengti konkursą vienai, kelioms arba visoms tokioms dalims;

   c) darbų sutartims:

      informacija apie darbų arba sutarties tikslą, jeigu į pastarąjį įeina projektų parengimas.

5. Paslaugoms:

   a) nurodyti, ar paslaugų teikimas atitinka įstatymus ir kitus teisės aktus, reguliuojančius tokio pobūdžio profesijos rūšis;

   b) nuoroda į tokius įstatymus ir kitus teisės aktus;

   c) nurodyti ar juridiniai asmenys turėtų nurodyti darbuotojų, atsakingų už paslaugų teikimą, pavardes ir profesinę kvalifikaciją;

   d) nurodyti, ar tiekėjai gali dalyvauti konkurse dėl dalies numatomų teikti paslaugų.

6. Įgaliojimas pateikti alternatyvius pasiūlymus.

7. Išimtys iš Europos specifikacijų naudojimo pagal 13 straipsnio 6 dalį.

8. Paslaugų pirkimo sutarties trukmė, pabaiga arba paslaugos teikimo laikas.

9. a) Adresas, kuriuo galima paprašyti sutarties dokumentų ir papildomų dokumentų.

   b) Kur reikia, apmokėjimo sąlygos ir suma, kurią reikia sumokėti už tokius dokumentus.

10. a) Galutinė konkurso pasiūlymų pateikimo data.

    b) Adresas, kuriuo reikia išsiųsti tokius pasiūlymus.

    c) Kalba arba kalbos, kuriomis tokie pasiūlymai turi būti parengti.

11. a) Kur reikia, įgalioti asmenys, kurie turi dalyvauti konkurso pasiūlymų vokų atplėšime.

    b) Konkurso rezultatų paskelbimo vieta, data ir valanda.

12. Kur reikia, bet kokie reikalaujami užstatai ir garantijos.

13. Pagrindinės finansinės ir mokėjimo sąlygos, ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tokios sąlygos yra išdėstytos.

14. Kur reikia, grupę sudarančių tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, su kuriais yra sudaroma sutartis, teisinė forma.

15. Minimalios ekonominės ir techninės sąlygos, kurių reikalaujama iš tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, su kuriais yra sudaroma sutartis.

16. Laikotarpis, kurio metu konkurso dalyvis turi laikyti savo pasiūlymą viešu.

17. Sutarties sudarymo kriterijai. Kriterijai, kurie skiriasi nuo mažiausios kainos kriterijaus, turi būti nurodyti, jeigu jie nepateikti sutarties dokumentuose.

18. Kita informacija.

19. Kur reikia, nuoroda į *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* periodiškai skelbiamą informacinį pranešimą, kuris nurodytas sutartyje.

20. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.

21. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

B. **RIBOTAS KONKURSAS**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.

2. Sutarties pobūdis (prekės, darbai arba paslaugos, kur reikia, nurodyti ar tai yra pagrindų susitarimas

   Paslaugų pobūdį nurodyti pagal XVI A arba XVI B priedą ir aprašymą pagal BPK klasifikatorių.

3. Pristatymo arba paslaugos pateikimo vieta.

4. Paslaugoms ir darbams:

   a) tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis;

      arba

      teikiamų paslaugų pobūdis ir apimtis, ir bendras numatomų darbų pobūdis;

   b) nuoroda, ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl dalies ir (arba) visų pageidaujamų prekių. Jeigu darbų sutartyse numatytas darbas arba pati sutartis gali būti padalinta į keletą dalių (serijų), nurodyti skirtingų dalių (serijų) užsakymo dydžius ir galimybę rengti konkursą vienai arba visoms tokioms dalims;

   c) darbų pirkimo sutartims:

      informacija apie darbų arba sutarties tikslą, jeigu į pastarąjį įeina projektų parengimas.

5. Paslaugoms:

   a) nurodyti, ar paslaugų teikimas atitinka įstatymus ir kitus teisės aktus, reglamentuojančius tokio pobūdžio profesijos rūšis;

   b) nuoroda į tokius įstatymus ir kitus teisės aktus;

   c) nurodyti, ar juridiniai asmenys turėtų nurodyti darbuotojų, atsakingų už paslaugų teikimą, pavardes ir profesinę kvalifikaciją;

   d) nurodyti, ar tiekėjai gali dalyvauti konkurse dėl dalies numatomų teikti paslaugų.

6. Įgaliojimas pateikti alternatyvius pasiūlymus.

7. Išimtys iš Europos specifikacijų naudojimo pagal 18 straipsnio 6 dalį.

8. Paslaugų pirkimo sutarties trukmė, pabaiga arba paslaugos teikimo laikas.

9. Kur reikia, grupę sudarančių tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, su kuriais yra sudaroma sutartis, teisinė forma.

10. a) Galutinė paraiškų dalyvauti konkurse pateikimo data.

    b) Adresas, kuriuo reikia išsiųsti tokias paraiškas.

    c) Kalba arba kalbos, kuriomis turi būti parengtos paraiškos.

11. Galutinė kvietimų dalyvauti konkurse išsiuntimo data.

12. Kur reikia, bet kokie reikalaujami užstatai ir garantijos.

13. Pagrindinės finansinės ir mokėjimo sąlygos, ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tokios sąlygos yra išdėstytos.

14. Informacija apie tiekėjo, rangovo arba paslaugų teikėjo padėtį ir minimalios iš jų reikalaujamos ekonominės ir techninės sąlygos.

15. Sutarties sudarymo kriterijai, jeigu jie nenurodyti pakvietime dalyvauti konkurse.

16. Kita informacija.

17. Kur reikia, nuoroda į *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* periodiškai skelbiamą informacinį pranešimą, kuris nurodytas sutartyje.

18. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.

19. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

C. **DERYBOS**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.

2. Sutarties pobūdis (prekės, darbai arba paslaugos, kur reikia, nurodyti, ar tai yra pagrindų susitarimas).

   Paslaugų pobūdį nurodyti pagal XVI A arba XVI B priedą ir aprašymą pagal BPK klasifikatorių.

3. Pristatymo arba paslaugos pateikimo vieta.

4. Paslaugoms ir darbams:

   a) tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis;

      arba

      teikiamų paslaugų pobūdis ir apimtis, ir bendras numatomų darbų pobūdis;

   b) nuoroda, ar tiekėjas gali dalyvauti konkurse dėl dalies ir (arba) visų pageidaujamų prekių. Jeigu darbų pirkimo sutartyse numatytas darbas arba pati sutartis gali būti padalinta į keletą dalių (serijų), nurodyti skirtingų dalių (serijų) užsakymo dydžius ir galimybę rengti konkursą vienai arba visoms tokioms dalims;

   c) darbų pirkimo sutartims:

      informacija apie darbų arba sutarties tikslą, jeigu į pastarąją įeina projektų parengimas.

5. Paslaugoms:

   a) nurodyti, ar paslaugų teikimas atitinka įstatymus ir kitus teisės aktus, reglamentuojančius tokio pobūdžio profesijos rūšis;

   b) nuoroda į tokius įstatymus ir kitus teisės aktus;

   c) nurodyti, ar juridiniai asmenys turėtų nurodyti darbuotojų, atsakingų už paslaugų teikimą, pavardes ir profesinę kvalifikaciją;

   d) nurodyti, ar tiekėjai gali dalyvauti konkurse dėl dalies numatomų teikti paslaugų.

6. Išimtys iš Europos specifikacijų naudojimo pagal 18 straipsnio 6 dalį.

7. Paslaugų pirkimo sutarties trukmė, pabaiga arba paslaugos teikimo laikas.

8. a) Galutinė konkurso pasiūlymų pateikimo data.

   b) Adresas, kuriuo reikia išsiųsti tokius pasiūlymus.

   c) Kalba arba kalbos, kuriomis pasiūlymai turi būti parengti.

9. Kur reikia, bet kokie reikalaujami užstatai ir garantijos.

10. Pagrindinės finansinės ir mokėjimo sąlygos, ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tokios sąlygos yra išdėstytos.

11. Kur reikia, grupę sudarančių tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, su kuriais yra sudaroma sutartis, teisinė forma.

12. Informacija apie tiekėjo, rangovo arba paslaugų teikėjo padėtį ir minimalios iš jų reikalaujamos ekonominės ir techninės sąlygos.

13. Kur reikia, tiekėjų, rangovų arba paslaugų teikėjų, kuriuos jau atrinko perkančioji organizacija, pavadinimai ir adresai.

14. Kur reikia, ankstesnių skelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* datos.

15. Kita informacija.

16. Kur reikia, nuoroda į *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* periodiškai skelbiamą informacinį pranešimą, kuris nurodytas sutartyje.

17. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.

18. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

XIII PRIEDAS

PRANEŠIMAS APIE TAIKOMĄ KVALIFIKACIJOS ĮVERTINIMO SISTEMĄ

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.

2. Įvertinimo sistemos taikymo tikslas.

3. Adresas, kuriuo galima gauti įvertinimo sistemos taikymo taisykles (jeigu jis skiriasi nuo adreso, nurodyto 1 punkte).

4. Kur reikia, įvertinimo sistemos taikymo laikotarpis.

XIV PRIEDAS

REGULIARUS INFORMACINIS PRANEŠIMAS

A. *Prekių pirkimo sutartims*

1. Perkančiosios organizacijos arba tarnybos, iš kurios galima gauti papildomos informacijos, pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.
2. Teikiamų paslaugų arba prekių pobūdis, apimtis arba vertė.
3. a) Numatoma sutarties (-ių) sudarymo procedūrų data (jeigu ji yra žinoma).
   b) Naudojama sutarties sudarymo procedūra.
4. Kita informacija (pavyzdžiui, nurodyti, ar kvietimas dalyvauti konkurse bus paskelbtas vėliau).
5. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.
6. Data, kad Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

B. *Darbų pirkimo sutartims*

1. Perkančiosios organizacijos arba tarnybos, iš kurios galima gauti papildomos informacijos, pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.
2. a) Darbų vieta.
   b) Numatomų paslaugų pobūdis ir apimtis, pagrindinės darbų charakteristikos arba jų serijos, pateikiant nuorodas į konkrečiai numatomus darbus kiekvienoje serijoje.
   c) Numatomos paslaugų sąnaudos.
3. a) Naudojama sutarties sudarymo procedūra.
   b) Numatoma sutarties arba sutarčių sudarymo procedūrų pradžios data.
   c) Numatoma darbų pradžios data.
   d) Numatoma darbų užbaigimo data.
4. Darbų finansavimo ir kainų peržiūrėjimo sąlygos.
5. Kita informacija (pavyzdžiui, nurodyti, ar kvietimas dalyvauti konkurse bus paskelbtas vėliau).
6. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.
7. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

C. *Paslaugų pirkimo sutartims*

1. Perkančiosios organizacijos arba tarnybos, iš kurios galima gauti papildomos informacijos, pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir telekopijavimo numeris.
2. Numatoma bendra pirkimo apimtis kiekvienoje paslaugų kategorijoje, nurodytoje XVI A priede.
3. a) Numatoma sutarties (-ių) sudarymo procedūrų pradžios data (jeigu ji yra žinoma).
   b) Naudojama sutarties sudarymo procedūra.
4. Kita informacija (pavyzdžiui, nurodyti, ar kvietimas dalyvauti konkurse bus paskelbtas vėliau).
5. Data, kada perkančiosios organizacijos išsiuntė pranešimą.
6. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą (šią datą pateikia pati tarnyba).

XV PRIEDAS

PRANEŠIMAS APIE SUDARYTAS SUTARTIS

I. ***Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* skelbiama informacija**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas.
2. Sutarties pobūdis (prekės, darbai arba paslaugos, kur reikia, nurodyti, ar tai yra pagrindų susitarimas).
3. Bent santrumpa apie numatomų vykdyti darbų arba teiktinų paslaugų bei prekių pobūdį.
4. a) Kvietimo dalyvauti konkurse forma (pranešimas apie taikomą kvalifikacijos įvertinimo procedūrą; reguliarus informacinis pranešimas; kvietimas dalyvauti konkurse).
   b) Nuoroda apie pranešimo paskelbimą *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.
   c) Jeigu sutartys sudaromos be išankstinio kvietimo dalyvauti konkurse, nurodoma atitinkama 20 straipsnio 2 dalies arba 16 straipsnio nuostata.
5. Sutarties sudarymo procedūra (atvira, ribota arba derybų).
6. Gautas konkurso pasiūlymų skaičius.
7. Sutarties sudarymo data.
8. Sumokėta sandorio kaina pagal 20 straipsnio 2 dalies j punktą.
9. Nugalėjusio tiekėjo (-ų), rangovo (-ų) arba paslaugų teikėjo (-ų) pavadinimai ir adresai.
10. Jeigu reikia, nurodyti, ar sutartis buvo ar gali būti padalinta į kelias dalis.
11. Neprivaloma informacija:
    — sutarties dalis, kuri gali būti pavesta trečiosioms šalims, ir jos vertė,
    — tokios sutarties dalies sudarymo kriterijai,
    — mokama kaina (arba kainų ribos).

II. **Neskelbtina informacija:**

12. Sudarytų sutarčių skaičius (jeigu sudaryta sutartis buvo padalinta daugiau negu vienam tiekėjui).
13. Kiekvienos tokios sutarties dalies vertė.
14. Prekės arba paslaugos kilmės šalis (Europos ekonominės bendrijos arba ne Bendrijos šalis; jeigu tai ne Bendrijos šalis, išskaidoma pagal atskiras trečiąsias šalis).
15. Ar buvo suteikta išimtis iš Europos specifikacijų naudojimo, kaip numatyta 18 straipsnio 6 dalyje? Jeigu taip, tai kokia?
16. Kokie sutarties sudarymo kriterijai buvo pritaikyti (ekonomiškai naudingiausio; mažiausios kainos; kriterijai, nurodyti 35 straipsnyje)?
17. Ar sutartis buvo pasirašyta su konkurso dalyviu, pateikusiu alternatyvų pasiūlymą pagal 34 straipsnio 3 dalį?
18. Ar kuriam nors iš konkurso dalyvių nebuvo leista dalyvauti konkurse, remiantis per daug maža pasiūlymo kaina, kaip nurodyta 34 straipsnio 5 dalyje?
19. Data, kada perkančiosios organizacijos perdavė pranešimą.
20. Paslaugų pirkimo sutartims, nurodytoms XVI B priede, pateikti perkančiosios organizacijos sutikimą skelbti pranešimą (kaip nurodyta 24 straipsnio 3 dalyje).

XVI A PRIEDAS

PASLAUGOS, MINIMOS 15 STRAIPSNYJE

Kategorija	Objektas	BPK nuorodos numeris
1	Priežiūros ir remonto paslaugos	6112, 6122, 633, 886
2	Antžeminio transporto paslaugos (1), įskaitant šarvuotus automobilius ir kurjerines paslaugas, išskyrus pašto transportą	712 (išskyrus 71235), 7512, 87304
3	Keleivių ir krovinių oro transporto paslaugos, išskyrus pašto transportą	73 (išskyrus 7321)
4	Oro ir antžeminis (1) pašto transportas	71235, 7321
5	Telekomunikacinės paslaugos (2)	752
6	Finansinės paslaugos a) Draudimo paslaugos, b) Banko ir investavimo paslaugos (3) buvęs	81 812, 814
7	Kompiuterių ir susijusios įrangos paslaugos	84
8	Tyrimo ir vystymo paslaugos (4)	85
9	Apskaitos, audito ir buhalterinės paslaugos	862
10	Rinkos tyrimo ir visuomenės nuomonės apklausos paslaugos	864
11	Vadybos konsultavimo (5) ir su jomis susijusios paslaugos	865, 866
12	Architektų paslaugos; Inžinierinės paslaugos ir kompleksinės inžinierinės paslaugos; Miesto planavimo ir landšafto formavimo paslaugos; Giminingos mokslinio ir techninio konsultavimo paslaugos; Techninio patikrinimo ir analizės paslaugos.	867
13	Reklamos paslaugos	871
14	Patalpų valymo ir nuosavybės vadybos paslaugos	874 82201, 82206
15	Leidybos ir spausdinimo paslaugos pagal avansą arba sutartį	88442
16	Nuotekų pašalinimo ir atliekų naikinimo paslaugos; šiukšlių išvežimo ir panašios paslaugos.	94

(1) Išskyrus geležinkelio transporto paslaugas, patenkančias į 18 kategoriją.

(2) Išskyrus balso telefoną, teleksą, radiotelefoną, paiešką ir palydovines paslaugas.

(3) Išskyrus vertybinių popierių bei kitokių finansinių priemonių leidybos, pardavimo, pirkimo arba pervedimo sutartis ir centrinio banko paslaugas.

(4) Išskyrus tyrimo ir vystymo paslaugas, kitai nei tos, kurių pelnas atitenka išimtinai perkančiosioms organizacijoms, panaudojimui jo veikloje, su sąlyga, kad perkančiosios organizacijos visiškai atsiskaito už suteiktas paslaugas.

(5) Išskyrus arbitražo ir teisinio sutaikinimo paslaugas.

XVI B PRIEDAS

PASLAUGOS, MINIMOS 16 STRAIPSNYJE

Kategorija	Objektas	BPK nuorodos numeris
17	Viešbučių ir restoranų paslaugos	64
18	Geležinkelio pašto paslaugos	711
19	Vandens transporto paslaugos	72
20	Papildomos ir pagalbinės transporto paslaugos	74
21	Teisinės paslaugos	861
22	Aprūpinimo kadrais ir jų pakeitimo paslaugos	872
23	Tyrimų ir apsaugos paslaugos (išskyrus šarvuotų automobilių paslaugas)	873 (išskyrus 87304)
24	Apmokymo ir profesinio lavinimo paslaugos	92
25	Sveikatos ir socialinės paslaugos	93
26	Poilsio ir pramogų, kultūros ir sporto paslaugos	96
27	Kitos paslaugos	

XVII PRIEDAS

PROJEKTO KONKURSO PRANEŠIMAI

1. Perkančiosios organizacijos ir tarnybos, iš kurios galima gauti atitinkamus dokumentus, pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeris.

2. Projekto, pateikiamo konkursui, aprašymas.

3. Konkurso pobūdis: atviras arba ribotas.

4. Atviro konkurso atveju: galutinė projektų pateikimo data.

5. Riboto konkurso atveju:

   a) numatomas konkurso dalyvių skaičius arba jų spektras;

   b) kur reikia, jau atrinktų dalyvių pavadinimai;

   c) konkurso dalyvių atrankai taikomi kriterijai;

   d) galutinė prašymų dalyvauti konkurse pateikimo data.

6. Kur reikia, nurodyti, ar dalyvavimas konkurse galimas tik konkrečioms profesijoms.

7. Pateiktų projektų vertinimo kriterijai.

8. Kur reikia, atrinktų komisijos narių (žiuri) pavardės.

9. Nurodyti ar konkurso komisijos sprendimas yra privalomas perkančiajai institucijai.

10. Kur reikia, skiriamų laimėjimų skaičius ir vertė.

11. Kur reikia, mokėjimo visiems konkurso dalyviams detalės.

12. Nurodyti, ar laimėjusieji sutartis turi teisę gauti bet kurias su ta sutartimi susijusias tolesnes sutartis.

13. Kita informacija.

14. Pranešimo išsiuntimo data.

15. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą.

XVIII PRIEDAS

PROJEKTO KONKURSO REZULTATAI

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefono numeris, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeris.
2. Projekto, pateikiamo konkursui, aprašymas.
3. Bendras konkurso dalyvių skaičius.
4. Užsienio dalyvių skaičius.
5. Konkurso nugalėtojas (-ai).
6. Kur reikia, laimėjimo vertė.
7. Kita informacija.
8. Nuoroda į projekto konkurso pranešimą.
9. Pranešimo išsiuntimo data.
10. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnyba gavo pranešimą.